



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 53/2008

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Pròrroga a termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei de modificació de la Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de diners o valors producte de la delinqüència internacional, del 29 de desembre del 2000. *pàg. 3*

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei de creació de la societat pública Andorra Desenvolupament i Inversió, SA. *pàg. 3*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985 i al Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, fet a Montreal el 16 de setembre de 1987 ajustat i/o esmenat a Londres el 29 de juny de 1990, a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992, a Viena el 7 de desembre de 1995, a Montreal el 17

de setembre de 1997 i a Beijing el 3 de desembre de 1999, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 3*

### 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

#### 4.4.1 Preguntes

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de setembre del 2008, relativa a l'acompliment de l'acord adoptat pel Consell General el 15 de juny del 2008 sobre la situació del Tibet, (Reg. Núm. 1176). *pàg. 47*

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Josep Dallerès Codina, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 30 de setembre del 2008, relativa a l'obra d'eixamplament de la Ctra. General núm. 2 en el tram entre la Bartra i Ràdio Andorra, a la parròquia d'Encamp, (Reg. Núm. 1209). *pàg. 47*

#### **4.4.2 Respostes escrites**

Publicació de la resposta del Govern a la pregunta formulada pel M. I. Sr. Esteve López Montanya, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, relativa a la liquidació de les despeses de gratificació del pressupost de l'exercici 2007. *pàg. 48*

### **5- ALTRA INFORMACIÓ**

#### **5.2 Convocatòries**

Convocatòria d'una sessió ordinària del Consell General pel dia 9 d'octubre del 2008. *pàg. 49*

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de setembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jordi Jordana Rossell, president del Grup Parlamentari Liberal, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei de modificació de la Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de diners o valors producte de la delinqüència internacional, del 29 de desembre del 2000**. El nou termini finalitza el dia 6 d'octubre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret  
Subsídica General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de setembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei de creació de la societat pública Andorra Desenvolupament i Inversió, SA**. El nou termini finalitza el dia 20 d'octubre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret  
Subsídica General

## 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

### 3.6 Tractats internacionals

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de setembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 22 de

setembre, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985 i al Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, fet a Montreal el 16 de setembre de 1987 ajustat i/o esmenat a Londres el 29 de juny de 1990, a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992, a Viena el 7 de desembre de 1995, a Montreal el 17 de setembre de 1997 i a Beijing el 3 de desembre de 1999** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 21 d'octubre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret  
Subsídica General

**Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985 i al Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, fet a Montreal el 16 de setembre de 1987 ajustat i/o esmenat a Londres el 29 de juny de 1990, a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992, a Viena el 7 de desembre de 1995, a Montreal el 17 de setembre de 1997 i a Beijing el 3 de desembre de 1999**

El deteriorament de la capa d'ozó provocat per l'emissió a l'atmosfera de compostos halogenats és, des de fa anys, motiu de preocupació de la comunitat internacional. La qüestió de l'esgotament de la capa d'ozó es va debatre per primer cop al Consell d'Administració del Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA) l'any 1976, i les negociacions intergovernamentals d'un acord internacional per eliminar gradualment les substàncies que esgoten la capa d'ozó van començar al 1981 i van concloure amb l'adopció del Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó el març de 1985. Aquest Conveni promou la cooperació intergovernamental per a la investigació, l'observació

sistemàtica de la capa d'ozó, el control de la producció de clorofluorocarbonis (CFC) i l'intercanvi d'informació.

No obstant els esforços efectuats, aquestes mesures van resultar insuficients i es va posar de manifest la necessitat urgent d'adoptar mesures definitives. Com a resultat, el setembre de 1987 es van acordar una sèrie de mesures específiques mitjançant el Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó. Aquestes mesures consisteixen, fonamentalment, a reduir la producció i el consum d'una sèrie de clorofluorocarbonis (CFC 11, 12, 113, 114 i 115) i halons (1211, 1301, 2402). El Protocol ha estat posteriorment esmenat o ajustat per introduir altres tipus de mesures de control, per afegir noves substàncies regulades a la llista i per ajustar els calendaris d'eliminació (esmena de Londres adoptada a la segona reunió de les parts el 29 de juny 1990, esmena de Copenhaguen adoptada a la quarta reunió de les parts el 25 de novembre de 1992, ajustaments de Viena adoptats a la setena reunió de les parts el 7 de desembre de 1995, esmena de Montreal adoptada a la novena reunió de les parts el 17 de setembre de 1997 i esmena de Beijing adoptada a la 11a reunió de les parts el 3 de desembre de 1999).

Mitjançant l'aplicació del Protocol de Montreal (1987), s'està aconseguint amb èxit reduir i eliminar l'ús d'aquestes substàncies en sectors tan diferents com el de la refrigeració, la protecció contra incendis, les espumes, els processos industrials que fan servir dissolvents o determinades produccions agrícoles, així com el seu ús com a gasos propel·lents a aerosols. Els països part, en principi, només utilitzen aquestes substàncies en certs usos crítics o essencials (principalment en el sector sanitari i hospitalari) i treballen per evitar en la mesura del possible les emissions de les substàncies usades en el passat. Així mateix, recerquen alternatives a aquests usos restringits i cooperen per a l'assistència a països en desenvolupament.

La disminució de la concentració d'ozó a les capes mitjanes de l'atmosfera -estratosfera- és summament perjudicial per a la vida a la terra i, si bé s'han assolit fites importants (el consum de clorofluorocarbonis ha disminuït de 1.100.000 tones el 1986 a una dècima part el 2001), la llarga permanència a l'atmosfera d'aquests compostos i les grans quantitats emeses en el passat, fan que l'estat de la capa d'ozó als nostres dies sigui dels pitjors de la seva història, i no es preveu que recuperi el seu estat de normalitat fins al 2050.

El Principat d'Andorra, en consonància amb el seu compromís en el marc internacional amb relació a la protecció del medi ambient, vol adherir-se a aquests

dos instruments internacionals, amb la finalitat de contribuir a la reducció de les emissions de substàncies perjudicials per a la capa d'ozó, i de participar en l'intercanvi de noves tecnologies per produir i utilitzar productes substitutius, i de garantir l'intercanvi comercial de manera respectuosa amb el medi ambient.

Convé ressenyar que el Conveni preveu mecanismes que permeten resoldre les controvèrsies eventuais que podrien sorgir entre les parts pel que fa a la interpretació i l'aplicació. En aquest sentit, el Principat d'Andorra formula la declaració següent:

*“El Principat d'Andorra reconeix com a obligatori el mitjà d'arranjament de controvèrsies descrit a la lletra b de l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni: la submissió de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.”*

Tenint en compte les consideracions exposades, s'aprova:

L'adhesió al Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985.

L'adhesió al Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, fet a Montreal el 16 de setembre de 1987, ajustat i/o esmenat a Londres el 29 de juny de 1990, a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992, a Viena el 7 de desembre de 1995, a Montreal el 17 de setembre de 1997 i a Beijing el 3 de desembre de 1999.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra del Conveni i del Protocol esmenat.

## **Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985**

### **Preàmbul**

Les parts d'aquest Conveni,

*Conscients* de la incidència nociva que pot tenir sobre la salut humana i el medi ambient qualsevol modificació de la capa d'ozó;

*Recordant* les disposicions pertinents de la Declaració de la Conferència de les Nacions Unides sobre el medi ambient, i en especial el principi 21, que estableix que, “d'acord amb la Carta de les Nacions Unides i els principis del dret internacional, els estats tenen el dret sobirà d'explotar els seus recursos propis d'acord amb la seva política ambiental, i l'obligació d'assegurar que les activitats que es duguin a terme en els límits de la seva jurisdicció o sota el seu control no perjudiquin el medi ambient

d'altres estats o de regions situades fora de la jurisdicció nacional”;

*Tenint en compte* la situació i les necessitats especials dels països en desenvolupament;

*Tenint presents* els treballs i els estudis que duen a terme les organitzacions internacionals i nacionals i, en especial, el Pla Mundial d'Acció per a la Capa d'Ozó del Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient;

*Tenint presents també* les mesures de precaució que ja s'han adoptat a escala nacional i internacional per a la protecció de la capa d'ozó;

*Conscients* que l'adopció de mesures destinades a protegir la capa d'ozó de les modificacions causades per les activitats humanes requereix la cooperació i l'acció internacionals i s'hauria de basar en les consideracions científiques i tècniques pertinents;

*Conscients així mateix* de la necessitat d'efectuar noves recerques i observacions sistemàtiques amb la finalitat de desenvolupar els coneixements científics sobre la capa d'ozó i els possibles efectes nocius que podria comportar la seva alteració;

*Decidides* a protegir la salut humana i el medi ambient dels efectes adversos resultants de les modificacions de la capa d'ozó;

Han convingut el següent:

### **Article 1. Definicions**

A l'efecte d'aquest Conveni:

1. Per “capa d'ozó” s'entén la capa d'ozó atmosfèric situada per damunt de la capa limítrofa del planeta.
2. Per “efectes adversos” s'entén els canvis en el medi físic o la biota, entre els quals s'inclouen els canvis climàtics, que tenen efectes nocius significatius per a la salut humana o per a la composició, la resistència i la productivitat dels ecosistemes naturals o transformats o per als materials útils per a l'ésser humà.
3. Per “tecnologia o material alternatiu” s'entén la tecnologia o el material, l'ús dels quals permeti reduir o eliminar pràcticament les emissions de substàncies que tenen o poden tenir efectes adversos sobre la capa d'ozó.
4. Per “substàncies alternatives” s'entén les substàncies que redueixen, eliminen o eviten els efectes adversos sobre la capa d'ozó.
5. Per “parts” s'entén, llevat que el text ho disposi altrament, les parts d'aquest Conveni.
6. Per “organització regional d'integració econòmica” s'entén una organització constituïda per estats sobirans d'una regió determinada que tingui competència en els àmbits regits pel Conveni o els

seus Protocols i que hagi estat degudament autoritzada, segons els seus procediments interns, a signar, a ratificar, a acceptar, a aprovar el Conveni o els seus Protocols, o a adherir-s'hi.

7. Per “Protocols” s'entén els Protocols d'aquest Conveni.

### **Article 2. Obligacions generals**

1. Les parts prenen les mesures apropiades, d'acord amb les disposicions d'aquest Conveni i dels Protocols en vigor de què siguin part, per protegir la salut humana i el medi ambient contra els efectes adversos resultants o que puguin resultar de les activitats humanes que modifiquen o poden modificar la capa d'ozó.

2. Amb aquest fi, les parts, d'acord amb els mitjans de què disposen i en la mesura de les seves possibilitats:

a) Cooperen mitjançant observacions sistemàtiques, recerques i l'intercanvi d'informació per comprendre i avaluar millor els efectes de l'activitat humana sobre la capa d'ozó i els efectes de la modificació de la capa d'ozó sobre la salut humana i el medi ambient.

b) Adopten les mesures legislatives o administratives adequades i cooperen per harmonitzar les polítiques apropiades destinades a regular, limitar, reduir o prevenir les activitats humanes sota la seva jurisdicció o control en el cas que es comprovi que aquestes activitats tenen o poden tenir efectes adversos com a resultat de la modificació o de la probable modificació de la capa d'ozó.

c) Cooperen en la formulació de mesures, procediments i normes convinguts per a l'aplicació d'aquest Conveni, amb vista a l'adopció de Protocols i d'annexos.

d) Cooperen amb els òrgans internacionals competents per a l'aplicació efectiva d'aquest Conveni i dels Protocols de què són part.

3. Les disposicions d'aquest Conveni no afecten de cap manera el dret de les parts a adoptar, d'acord amb el dret internacional, mesures internes més rigoroses que les esmentades en els apartats 1 i 2 d'aquest article, ni tampoc afecten les mesures internes addicionals que qualsevol part ja hagi adoptat, sempre que aquestes mesures no siguin incompatibles amb les obligacions de les parts en virtut d'aquest Conveni.

4. L'aplicació d'aquest article es basa en les consideracions científiques i tècniques pertinents.

### **Article 3. Recerca i observacions sistemàtiques**

1. Les parts es comprometen, si escau, a iniciar recerques i avaluacions científiques o a cooperar en

la seva realització, directament o mitjançant els òrgans internacionals competents, sobre:

- a) Els processos físics i químics que poden influir sobre la capa d'ozó.
- b) Els efectes sobre la salut humana i altres efectes biològics de qualsevol modificació de la capa d'ozó, en particular els que resulten de modificacions de la radiació ultraviolada d'origen solar que tenen efectes biològics (UV-B).
- c) L'efecte climàtic de qualsevol modificació de la capa d'ozó.
- d) Els efectes de qualsevol modificació de la capa d'ozó i de qualsevol modificació consegüent de les radiacions UV-B sobre materials naturals o sintètics útils per a l'ésser humà.
- e) Les substàncies, les pràctiques, els processos i les activitats que poden influir sobre la capa d'ozó, i els seus efectes acumulatius.
- f) Les substàncies i les tecnologies alternatives.
- g) Els problemes socioeconòmics connexos.

i com s'especifica en els annexos I i II.

2. Les parts, tenint plenament en compte la legislació nacional i les activitats pertinents tant en l'àmbit nacional com internacional, es comprometen a fomentar o establir, segons convingui, i directament o mitjançant els òrgans internacionals competents, programes conjunts o complementaris per a les observacions sistemàtiques de l'estat de la capa d'ozó i d'altres paràmetres pertinents, de conformitat amb les disposicions de l'annex I.

3. Les parts es comprometen a cooperar, directament o mitjançant els òrgans internacionals competents, per garantir la recollida, la validació i la transmissió de les dades obtingudes de la recerca i l'observació a través dels centres mundials de dades adequats, de manera regular i sense retards innecessaris.

#### **Article 4. Cooperació en els àmbits jurídic, científic i tècnic**

1. Les parts faciliten i estimulen l'intercanvi de la informació científica, tècnica, socioeconòmica, comercial i jurídica pertinent a l'efecte d'aquest Conveni, segons s'especifica en l'annex II. Aquesta informació s'ha de proporcionar als òrgans que les parts determinin de comú acord. Tot òrgan que rep dades considerades confidencials per la part que les facilita vetlla perquè aquestes dades no siguin divulgades, i les agregada per protegir-ne el caràcter confidencial abans de posar-les a disposició de les parts.

2. Les parts cooperen, de conformitat amb la seva legislació, els seus reglaments i les seves pràctiques nacionals i tenint en compte en particular les

necessitats dels països en desenvolupament, per promoure, directament o mitjançant els òrgans internacionals competents, el desenvolupament i la transferència de tecnologia i coneixements. Aquesta cooperació es du a terme especialment de les formes següents:

- a) Facilitant l'adquisició de tecnologies alternatives per les altres parts.
- b) Subministrant informació sobre les tecnologies i el material alternatiu i facilitant-los manuals o guies especials.
- c) Subministrant el material i les instal·lacions necessaris per a la recerca i les observacions sistemàtiques.
- d) Garantint la formació adequada del personal científic i tècnic.

#### **Article 5. Tramesa d'informació**

Les parts, a través de la Secretaria, trameten a la Conferència de les parts, establerta per l'article 6, informació sobre les mesures que hagin adoptat en aplicació d'aquest Conveni i dels Protocols de què són part, en la forma i amb la periodicitat que determinin les reunions de les parts en els instruments pertinents.

#### **Article 6. Conferència de les parts**

1. S'estableix una Conferència de les parts. La primera reunió de la Conferència de les parts serà convocada per la Secretaria designada amb caràcter provisional d'acord amb l'article 7, al més tard un any després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Després, se celebraran reunions ordinàries de la Conferència de les parts amb la periodicitat regular que determini la Conferència en la seva primera reunió.

2. La Conferència de les parts convoca reunions extraordinàries quan ho estimi necessari o a la demanda per escrit d'una part, sempre que aquesta demanda compti amb el suport d'almenys un terç de les parts en els sis mesos següents a la data en què la demanda els sigui comunicada per la Secretaria.

3. La Conferència de les parts acorda i adopta per consens el seu reglament intern i la seva reglamentació financera, així com els de qualsevol òrgan subsidiari que pugui crear, i també les disposicions financeres que han de regir el funcionament de la Secretaria.

4. La Conferència de les parts examina de forma continuada l'aplicació d'aquest Conveni i, a més:

- a) Estableix la forma i la periodicitat amb què s'ha de trametre la informació que cal presentar d'acord amb l'article 5, i examina aquesta informació, així com els informes presentats per qualsevol òrgan subsidiari.

b) Examina la informació científica sobre l'estat de la capa d'ozó, sobre la seva possible modificació i sobre els efectes possibles d'aquesta modificació.

c) Promou, de conformitat amb l'article 2, l'harmonització de polítiques, estratègies i mesures adequades encaminades a reduir al mínim l'alliberament de substàncies que causen o poden causar modificacions de la capa d'ozó, i formula recomanacions sobre altres mesures relatives a aquest Conveni.

d) Adopta, de conformitat amb els articles 3 i 4, programes de recerca, d'observacions sistemàtiques, de cooperació científica i tècnica, d'intercanvi d'informació i de transferència de tecnologia i coneixements.

e) Examina i adopta, si escau i de conformitat amb els articles 9 i 10, les esmenes d'aquest Conveni i dels annexos.

f) Examina les esmenes de qualsevol Protocol o de qualsevol annex de qualsevol Protocol i, si així es decideix, en recomana l'adopció a les parts del Protocol pertinent.

g) Examina i adopta, si escau, els annexos addicionals a aquest Conveni de conformitat amb l'article 10.

h) Examina i adopta, si escau, els Protocols de conformitat amb l'article 8.

i) Crea els òrgans subsidiaris que es considerin necessaris per a l'aplicació d'aquest Conveni.

j) Requereix, si escau, els serveis d'organismes internacionals i de comitès científics competents, en particular de l'Organització Meteorològica Mundial i de l'Organització Mundial de la Salut, així com del Comitè Coordinador per a la Capa d'Ozó, per a la investigació científica i les observacions sistemàtiques i altres activitats que siguin conformes amb els objectius d'aquest Conveni; utilitza també, si escau, la informació procedent d'aquests organismes i comitès.

k) Examina i pren totes les mesures addicionals que s'estimin necessàries per a la consecució dels objectius d'aquest Conveni.

5. L'Organització de les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats i l'Agència Internacional de l'Energia Atòmica, així com tot estat que no sigui part d'aquest Conveni, poden fer-se representar per observadors en les reunions de la Conferència de les parts. Qualsevol òrgan o organisme nacional o internacional, governamental o no governamental amb competència en els àmbits relatius a la protecció de la capa d'ozó, que hagi comunicat a la Secretaria el seu desig d'estar representat a la reunió de la Conferència de les parts com a observador, pot

ser-hi admès llevat que s'hi oposi almenys un terç de les parts presents. L'admissió i la participació d'observadors estan subjectes al reglament intern aprovat per la Conferència de les parts.

#### **Article 7. La Secretaria**

1. Les funcions de la Secretaria són:

a) Organitzar les reunions de les parts d'acord amb els articles 6, 8, 9 i 10 i prestar-los serveis.

b) Preparar i trametre l'informe elaborat a partir de la informació rebuda de conformitat amb els articles 4 i 5 i a partir de la informació obtinguda en les reunions dels òrgans subsidiaris que es creïn en virtut de l'article 6.

c) Desenvolupar les funcions que se li encomanin en virtut dels Protocols d'aquest Conveni.

d) Preparar informes sobre les activitats que dugui a terme en l'exercici de les funcions que li siguin assignades en virtut d'aquest Conveni i presentar-los a la Conferència de les parts.

e) Assegurar la coordinació necessària amb altres organismes internacionals competents i, en particular, concertar els acords administratius i contractuals que puguin ser necessaris per al desenvolupament eficaç de les seves funcions.

f) Dur a terme totes les altres funcions que la Conferència de les parts decideixi assignar-li.

2. Les funcions de la Secretaria seran exercides, de forma provisional, pel Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient, fins que conclougi la primera reunió ordinària de la Conferència de les parts celebrada de conformitat amb l'article 6. En la primera reunió ordinària, la Conferència de les parts designarà la Secretaria d'entre les organitzacions internacionals competents que s'hagin ofert a desenvolupar les funcions de Secretaria establertes en aquest Conveni.

#### **Article 8. Adopció de Protocols**

1. La Conferència de les parts pot, en el transcurs d'una reunió, adoptar Protocols d'aquest Conveni, de conformitat amb l'article 2.

2. La Secretaria comunica a les parts, almenys amb sis mesos d'antelació a la reunió, el text de qualsevol Protocol proposat.

#### **Article 9. Esmenes del Conveni o dels Protocols**

1. Qualsevol de les parts pot proposar esmenes d'aquest Conveni o de qualsevol dels Protocols. Aquestes esmenes han d'incloure, entre altres, les consideracions científiques i tècniques pertinents.

2. Les esmenes d'aquest Conveni són adoptades en una reunió de la Conferència de les parts. Les

esmenes de qualsevol Protocol són adoptades en una reunió de les parts del Protocol en qüestió. El text de qualsevol esmena proposada d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol, llevat que el Protocol ho disposi altrament, és comunicat a les parts per la Secretaria almenys sis mesos abans de la reunió en què es proposi la seva adopció. La Secretaria comunica també les esmenes proposades als signataris d'aquest Conveni, per a la seva informació.

3. Les parts fan tot el possible per arribar a un acord per consens sobre qualsevol proposta d'esmena d'aquest Conveni. Una vegada esgotats tots els esforços per aconseguir el consens sense que s'hagi arribat a un acord, l'esmena s'adopta, en última instància, per majoria de les tres quartes parts presents i votants en la reunió i ha de ser sotmesa a totes les parts pel dipositari per a la seva ratificació, aprovació o acceptació.

4. El procediment establert en l'apartat 3 d'aquest article s'aplica a les esmenes de qualsevol Protocol d'aquest Conveni, excepte que per a la seva adopció és suficient una majoria de dos terços de les parts del Protocol presents i votants a la reunió.

5. La ratificació, l'aprovació o l'acceptació de les esmenes és notificada per escrit al dipositari. Les esmenes adoptades de conformitat amb l'apartat 3 o 4 d'aquest article entren en vigor, respecte de les parts que les hagin acceptades, el norantè dia després de la data en què el dipositari hagi rebut la notificació de la seva ratificació, aprovació o acceptació per tres quartes parts, com a mínim, de les parts d'aquest Conveni o per un mínim de dos terços de les parts del Protocol en qüestió, llevat que en aquest Protocol es disposi altrament. Posteriorment, les esmenes entren en vigor respecte de qualsevol altra part noranta dies després de la data en què l'esmentada part hagi dipositat el seu instrument de ratificació, aprovació o acceptació de les esmenes.

6. A l'efecte d'aquest article, per "parts presents i votants" s'entén les parts que estiguin presents en la reunió i que hagin emès un vot afirmatiu o negatiu.

#### **Article 10. Adopció i esmena d'annexos**

1. Els annexos d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol, formen part integrant del Conveni o d'aquest Protocol, segons correspongui i, llevat que es disposi expressament una altra cosa, s'entén que tota referència a aquest Conveni o als Protocols és també una referència a qualsevol annex d'aquests instruments. Aquests annexos es limiten a qüestions científiques, tècniques i administratives.

2. Llevat de disposició contrària de qualsevol Protocol respecte dels seus annexos, la proposta, l'aprovació i l'entrada en vigor d'annexos addicionals

a aquest Conveni o d'annexos d'un Protocol, es regeixen pel procediment següent:

a) Els annexos del Conveni són proposats i adoptats segons el procediment descrit en els apartats 2 i 3 de l'article 9, mentre que els annexos de qualsevol Protocol són proposats i adoptats segons el procediment descrit en els apartats 2 i 4 de l'article 9.

b) Qualsevol de les parts que no pugui aprovar un annex addicional d'aquest Conveni o un annex de qualsevol Protocol del qual sigui part, ho notifica per escrit al dipositari en els sis mesos següents a la data de la comunicació de l'adopció per part del dipositari. El dipositari comunica sense demora a totes les parts qualsevol notificació que hagi rebut. Una part pot, en qualsevol moment, substituir una declaració anterior d'objecció per una acceptació i, en aquest cas, l'annex entra en vigor immediatament respecte d'aquesta part.

c) Un cop exhaurit el termini de sis mesos des de la data de l'enviament de la comunicació pel dipositari, l'annex té efecte per a totes les parts d'aquest Conveni o del Protocol en qüestió, que no hagin cursat una notificació d'acord amb el que disposa la lletra b d'aquest apartat.

3. Per a la proposta, l'adopció i l'entrada en vigor d'esmenes dels annexos d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol s'aplica el mateix procediment que per a la proposta, l'adopció i l'entrada en vigor d'annexos del Conveni o de qualsevol annex dels Protocols. Els annexos i les esmenes han de tenir degudament en compte, entre altres coses, les consideracions científiques i tècniques pertinents.

4. Si un annex addicional o una esmena d'un annex implica una esmena d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol, l'annex addicional o l'annex modificat no entra en vigor fins que no entri en vigor l'esmena del Conveni o del Protocol en qüestió.

#### **Article 11. Arranjament de controvèrsies**

1. En el cas d'existir una controvèrsia entre les parts pel que fa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni, les parts concernides han de procurar resoldre-la mitjançant la negociació.

2. Si les parts concernides no poden arribar a un acord mitjançant la negociació, poden demanar conjuntament els bons oficis d'una tercera part o sol·licitar-li la mediació.

3. En el moment de ratificar, acceptar o aprovar aquest Conveni o d'adherir-s'hi, o en qualsevol moment ulterior, qualsevol estat o organització d'integració econòmica regional pot declarar per escrit al dipositari que, per resoldre una controvèrsia que no s'hagi resolt de conformitat amb els apartats 1 i 2 d'aquest article, accepta de considerar



obligatoris un dels dos mitjans d'arranjament de controvèrsies següents o tots dos:

a) L'arbitratge de conformitat amb el procediment que aprovi la Conferència de les parts en la seva primera reunió ordinària.

b) La submissió de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.

4. Si les parts, en virtut del que disposa l'apartat 3 d'aquest article, no han acceptat el mateix o cap procediment, la controvèrsia se sotmet a l'arbitratge de conformitat amb l'apartat 5 següent, llevat que les parts ho acordin altrament.

5. Es crea una Comissió d'Arbitratge a petició d'una de les parts en la controvèrsia. La Comissió esmentada està composta de membres designats en igual nombre per cada part concernida i d'un president elegit de forma conjunta pels membres designats per les parts. La Comissió emet una decisió definitiva i amb valor de recomanació, que les parts han d'examinar de bona fe.

6. Les disposicions d'aquest article s'apliquen respecte de qualsevol Protocol, llevat que el Protocol en qüestió ho disposi altrament.

#### **Article 12. Signatura**

Aquest Conveni s'obre a la signatura dels estats i les organitzacions d'integració econòmica regional al Ministeri Federal d'Afers Estrangers de la República d'Àustria, a Viena, del 22 de març de 1985 al 21 de setembre de 1985, i a la seu de l'Organització de les Nacions Unides, a Nova York, del 22 de setembre de 1985 al 21 de març de 1986.

#### **Article 13. Ratificació, acceptació o aprovació**

1. Aquest Conveni i qualsevol Protocol estan subjectes a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació dels estats i les organitzacions d'integració econòmica regional. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen al dipositari.

2. Qualsevol organització esmentada en l'apartat 1 d'aquest article que esdevingui part d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol, i que els estats membres de la qual no en siguin part, queda vinculada per totes les obligacions concretes en virtut del Conveni o del Protocol, segons correspongui. Pel que fa a aquestes organitzacions, quan un o diversos dels seus estats membres són part d'aquest Conveni o del Protocol pertinent, l'organització i els seus estats membres decideixen sobre les seves responsabilitats respectives pel que fa al compliment de les obligacions concretes en virtut del Conveni o del Protocol, segons correspongui. En aquests casos, l'organització i els estats membres no estan facultats per exercir simultàniament els drets

establerts en aquest Conveni o en el Protocol pertinent.

3. En els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, les organitzacions esmentades en l'apartat 1 d'aquest article indiquen l'abast de les seves competències respecte de les matèries regides pel Conveni o pel Protocol pertinent. Aquestes organitzacions també informen el dipositari sobre qualsevol modificació important de l'abast de les seves competències.

#### **Article 14. Adhesió**

1. Aquest Conveni i qualsevol Protocol estaran oberts a l'adhesió dels estats i de les organitzacions d'integració econòmica regional a partir de la data en què expiri el termini per a la signatura del Conveni o del Protocol pertinent. Els instruments d'adhesió es dipositen al dipositari.

2. En els instruments d'adhesió, les organitzacions esmentades a l'apartat 1 d'aquest article indiquen l'abast de les seves competències respecte de les matèries regides per aquest Conveni o pel Protocol pertinent. Aquestes organitzacions també informen el dipositari sobre qualsevol modificació important de l'abast de les seves competències.

3. Les disposicions de l'apartat 2 de l'article 13 s'apliquen a les organitzacions d'integració econòmica regional que s'adhereixin a aquest Conveni o a qualsevol Protocol.

#### **Article 15. Dret de vot**

1. Cadascuna de les parts d'aquest Conveni o de qualsevol Protocol té un vot.

2. Amb reserva del que disposa l'apartat 1 d'aquest article, les organitzacions d'integració econòmica regional, per exercir el seu dret de vot en matèries de la seva competència, disposen d'un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que són part d'aquest Conveni o del Protocol pertinent. Aquestes organitzacions no exerceixen el seu dret de vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i viceversa.

#### **Article 16. Relació entre el Conveni i els Protocols**

1. Cap estat ni cap organització d'integració econòmica regional no poden ser part d'un Protocol sense ser o esdevenir alhora part del Conveni.

2. Les decisions relatives a qualsevol Protocol només poden ser adoptades per les parts del Protocol en qüestió.

#### **Article 17. Entrada en vigor**

1. Aquest Conveni entrarà en vigor el norantè dia després de la data en què hagi estat dipositat el vintè

instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

2. Qualsevol Protocol, llevat que en el text es disposi altrament, entrarà en vigor el norantè dia després de la data en què hagi estat dipositat l'onzè instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació d'aquest Protocol o d'adhesió.

3. Respecte de cada part que ratifiqui, accepti o aprovi aquest Conveni o que s'hi adhereixi després d'haver estat dipositat el vintè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el Conveni entrarà en vigor el norantè dia després de la data en què l'esmentada part hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

4. Qualsevol Protocol, llevat de disposició contrària, entrarà en vigor per a la part que el ratifiqui, l'accepti o l'aprovi o que s'hi adhereixi després de la seva entrada en vigor conforme al que disposa l'apartat 2 d'aquest article, el norantè dia després de la data en què l'esmentada part dipositi el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en la data en què el Conveni entri en vigor per a aquesta part, si aquesta segona data fos posterior.

5. A l'efecte dels apartats 1 i 2 d'aquest article, els instruments dipositats per una organització d'integració econòmica regional a què fa referència l'article 12, no es consideren addicionals als dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

#### **Article 18. Reserves**

No es poden formular reserves a aquest Conveni.

#### **Article 19. Denúncia**

1. En qualsevol moment després que hagin transcorregut quatre anys comptats a partir de la data en què aquest Conveni hagi entrat en vigor per a una part, aquesta part pot denunciar-lo notificant-ho per escrit al dipositari.

2. Llevat que qualsevol Protocol ho disposi altrament, en qualsevol moment després que hagin transcorregut quatre anys comptats a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Protocol per a una part, aquesta part pot denunciar-lo notificant-ho per escrit al dipositari.

3. Qualsevol denúncia té efecte un any després de la data en què el dipositari hagi rebut la notificació o en una data posterior que s'indiqui en la notificació de la denúncia.

4. Es considera que qualsevol part que denunciï aquest Conveni denuncia també els Protocols dels quals és part.

#### **Article 20. Dipositari**

1 El secretari general de l'Organització de les Nacions Unides assumeix les funcions de dipositari d'aquest Conveni i dels Protocols.

2. El dipositari informa les parts, en particular, sobre:

a) La signatura d'aquest Conveni i de qualsevol Protocol, i del dipòsit dels instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió de conformitat amb els articles 13 i 14.

b) La data en la qual aquest Conveni i qualsevol Protocol entren en vigor d'acord amb l'article 17.

c) Les notificacions de denúncia fetes de conformitat amb l'article 19.

d) Les esmenes adoptades respecte del Conveni i de qualsevol Protocol, la seva acceptació per les parts i la data de l'entrada en vigor de conformitat amb l'article 9.

e) Tota comunicació relativa a l'adopció, l'aprovació o l'esmena d'annexos de conformitat amb l'article 10.

f) Les notificacions efectuades per organitzacions regionals d'integració econòmica sobre l'abast de les seves competències en les matèries regides per aquest Conveni i per qualsevol Protocol, i sobre qualsevol modificació d'aquest abast.

g) Les declaracions formulades d'acord amb l'apartat 3 de l'article 11.

#### **Article 21. Textos fefaents**

L'original d'aquest Conveni, del qual els textos en anglès, àrab, espanyol, francès, rus i xinès són igualment fefaents, es diposita al secretari general de les Nacions Unides.

En testimoni de la qual cosa, els sotassignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni.

Fet a Viena, el 22 de març de 1985

### **Annex I. Recerca i observacions sistemàtiques**

1. Les parts del Conveni reconeixen que els problemes científics principals són:

a) La modificació de la capa d'ozó que causi una variació de la intensitat de radiació ultraviolada d'origen solar amb efectes biològics (UV-B) que arriba a la superfície de la Terra i les conseqüències possibles per a la salut humana, els organismes, els ecosistemes i els materials útils per a l'ésser humà.

b) La modificació de la distribució vertical de l'ozó que pugui alterar l'estructura tèrmica de l'atmosfera,

i les conseqüències possibles sobre les condicions meteorològiques i el clima.

2. D'acord amb l'article 3, les parts del Conveni cooperen en la realització de recerques i observacions sistemàtiques, i en la formulació de recomanacions relatives a futures recerques i observacions en els àmbits següents:

a) *Investigació dels processos físics i químics de l'atmosfera*

i) Establiment de models teòrics globals: perfeccionament de models que tinguin en compte la interacció entre els processos radioactius, els dinàmics i els químics; estudis dels efectes simultanis sobre l'ozó de l'atmosfera de diverses substàncies químiques artificials o naturals; interpretació de les sèries de mesuraments efectuats per satèl·lit o altres mitjans; avaluació de les tendències dels paràmetres atmosfèrics i geofísics i definició de mètodes que permetin d'atribuir a causes ben determinades les variacions d'aquests paràmetres.

ii) Estudis de laboratori sobre: els coeficients cinètics, les seccions eficaces d'absorció i els mecanismes dels processos químics i fotoquímics en la troposfera i l'estratosfera; les dades espectroscòpiques necessàries per als mesuraments efectuats en totes les regions pertinents de l'espectre.

iii) Mesuraments sobre el terreny: les concentracions i els fluxos de gasos primaris essencials d'origen tant natural com antropogènic; estudis sobre la dinàmica de l'atmosfera; mesurament simultani de substàncies relacionades fotoquímicament fins a la capa límitrof del planeta mitjançant instruments de mesurament *in situ* i remots; comparació dels diversos detectors, inclosos els mesuraments coordinats de correlació per als instruments instal·lats en satèl·lits; camps tridimensionals dels oligoelements essencials, del flux de l'espectre solar i dels paràmetres meteorològics.

iv) Desenvolupament d'instruments, en particular de detectors instal·lats en satèl·lits i altres, per mesurar els oligoelements de l'atmosfera, del flux solar i dels paràmetres meteorològics.

b) *Investigació dels efectes en la salut, dels efectes biològics i dels efectes de la fotodegradació*

i) Relació entre l'exposició de l'ésser humà a les radiacions solars visibles i ultraviolades i a) el desenvolupament del càncer de pell amb melanoma i sense melanoma i b) els efectes sobre el sistema immunitari.

ii) Efectes de la radiació ultraviolada (UV-B), inclosa la relació de la longitud d'ona, a) sobre els cultius agrícoles, els boscos i altres ecosistemes terrestres i b) sobre la cadena alimentària aquàtica i la pesca, així

com la possible inhibició de la producció d'oxigen del fitoplàncton marí.

iii) Mecanismes mitjançant els quals la radiació ultraviolada (UV-B) actua sobre les substàncies, les espècies i els ecosistemes biològics, incloent-hi: la relació entre la dosi, la taxa de dosi i la resposta; la fotoreconstitució, l'adaptació i la protecció.

iv) Estudis dels espectres d'acció biològica i la resposta espectral, utilitzant la radiació policromàtica per determinar les interaccions possibles de les diferents regions de longitud d'ona.

v) Influència de la radiació ultraviolada (UV-B) sobre: la sensibilitat i l'activitat de les espècies biològiques importants per a l'equilibri de la biosfera; els processos primaris com ara la fotosíntesi i la biosíntesi.

vi) La influència de la radiació ultraviolada (UV-B) sobre la fotodegradació de productes contaminants, de productes químics agrícoles i d'altres productes.

c) *Investigació dels efectes sobre el clima*

i) Estudis teòrics i d'observació dels efectes radioactius de l'ozó i d'altres oligoelements i la seva incidència en els paràmetres climàtics, com ara les temperatures de la superfície terrestre i dels oceans, el règim de precipitacions i els intercanvis entre la troposfera i l'estratosfera;

ii) Investigació dels efectes d'aquestes incidències climàtiques en els diversos aspectes de l'activitat humana.

d) *Observacions sistemàtiques:*

i) De l'estat de la capa d'ozó (és a dir, la variabilitat espacial i temporal del contingut total de la columna i de la distribució vertical), fent plenament operacional el Sistema Mundial de Vigilància de l'Ozó, que es basa en la integració dels sistemes d'observació per satèl·lit i des d'estacions terrestres.

ii) De les concentracions en la troposfera i l'estratosfera dels gasos que donen origen als compostos de HO<sub>x</sub>, NO<sub>x</sub>, ClO<sub>x</sub>, i de carboni.

iii) De les temperatures des de la superfície terrestre fins a la mesosfera, utilitzant sistemes d'observació des d'estacions terrestres i per satèl·lit.

iv) Del flux de radiació solar, expressat en longitud d'ona, que penetra a l'atmosfera terrestre i de la radiació tèrmica que en surt, utilitzant les mesures fetes per satèl·lit.

v) Del flux de radiació solar, expressat en longitud d'ona, que arriba a la superfície de la Terra en la regió de les radiacions ultraviolades amb efectes biològics (UV-B).

vi) De les propietats i la distribució dels aerosols des de la superfície terrestre fins a la mesosfera, utilitzant

sistemes d'observació instal·lats en estacions terrestres, aerotransportats i en satèl·lits.

vii) De les variables climàtiques importants, mitjançant el manteniment de programes meteorològics d'alta qualitat per al seu mesurament des de la superfície.

viii) De les substàncies presents en traces, de les temperatures, del flux de radiació solar i dels aerosols, utilitzant mètodes millorats d'anàlisi de les dades mundials.

3. Les parts del Conveni cooperen, tenint en compte les necessitats particulars dels països en desenvolupament, per promoure la formació científica i tècnica adequada que calgui per participar en la recerca i en les observacions sistemàtiques descrites en aquest annex. Cal prestar una atenció especial al calibratge dels aparells i dels mètodes d'observació amb vista a obtenir conjunts de dades científiques comparables o normalitzats.

4. S'estima que les substàncies químiques següents d'origen tant natural com antropogènic, que no s'enumeren per ordre de prioritat, tenen el potencial de modificar les propietats químiques i físiques de la capa d'ozó.

*a) Derivats del carboni*

*i) Monòxid de carboni (CO)*

Es considera que el monòxid de carboni, tant d'origen natural com antropogènic, desenvolupa una funció directa important en la fotoquímica de la troposfera i una funció indirecta en la fotoquímica de l'estratosfera.

*ii) Diòxid de carboni (CO<sub>2</sub>)*

El diòxid de carboni, tant d'origen natural com antropogènic, afecta l'ozó estratosfèric ja que influeix en l'estructura tèrmica de l'atmosfera.

*iii) Metà (CH<sub>4</sub>)*

El metà és d'origen tant natural com antropogènic i afecta l'ozó troposfèric i estratosfèric.

*iv) Altres hidrocarburs diferents del metà*

Els hidrocarburs diferents del metà, que comprenen un gran nombre de substàncies químiques, són d'origen natural o antropogènic, i tenen una funció directa en la fotoquímica troposfèrica i una funció indirecta en la fotoquímica estratosfèrica.

*b) Derivats del nitrogen*

*i) Òxid nítrós (N<sub>2</sub>O)*

Les fonts principals de N<sub>2</sub>O són d'origen natural, però les contribucions antropogèniques són cada vegada més importants. L'òxid nítrós és la font primària del NO<sub>x</sub> estratosfèric, que desenvolupa una funció vital en el control del contingut d'ozó de l'estratosfera.

*ii) Òxids de nitrogen (NO<sub>x</sub>)*

Les fonts d'origen terrestre de NO<sub>x</sub> desenvolupen una funció directa important només en els processos fotoquímics de la troposfera i una funció indirecta en la fotoquímica estratosfèrica, mentre que la injecció de NO<sub>x</sub> en capes pròximes a la tropopausa pot causar directament un canvi en l'ozó de la troposfera superior i de l'estratosfera.

*c) Derivats del clor*

*i) Alcans totalment halogenats, per exemple CCl<sub>4</sub>, CFCl<sub>3</sub> (CFC-11), CF<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub> (CFC-12), C<sub>2</sub>F<sub>3</sub>Cl<sub>3</sub> (CFC-113), C<sub>2</sub>F<sub>4</sub>Cl<sub>2</sub> (CFC-114)*

Els alcans totalment halogenats són antropogènics i constitueixen una font de ClO<sub>x</sub>, que té una funció fonamental en la fotoquímica de l'ozó, especialment a una altitud compresa entre 30 i 50 quilòmetres.

*ii) Alcans parcialment halogenats, per exemple CH<sub>3</sub>Cl, CHF<sub>2</sub>Cl (CFC-22) CH<sub>3</sub>CCl<sub>3</sub>, CHFCl<sub>2</sub>, (CFC-21)*

Les fonts del CH<sub>3</sub>Cl són naturals, mentre que els altres alcans parcialment halogenats són d'origen antropogènic. Aquests gasos també constitueixen una font de ClO<sub>x</sub> estratosfèric.

*d) Derivats del brom*

*Alcans totalment halogenats, per exemple, CF<sub>3</sub>Br*

Aquests gasos són antropogènics i constitueixen una font de BrO<sub>x</sub> que actua d'una manera anàloga al ClO<sub>x</sub>.

*e) Compostos hidrogenats*

*i) Hidrogen (H<sub>2</sub>)*

L'hidrogen, que procedeix de fonts naturals i antropogèniques, desenvolupa una funció poc important en la fotoquímica de l'estratosfera.

*ii) Aigua (H<sub>2</sub>O)*

L'aigua és d'origen natural i desenvolupa una funció fonamental en la fotoquímica de la troposfera i de l'estratosfera. Entre les fonts locals de vapor d'aigua en l'estratosfera figuren l'oxidació del metà i, en un grau menor, la de l'hidrogen.

## **Annex II. Intercanvi d'informació**

1. Les parts del Conveni reconeixen que la recollida i l'intercanvi d'informació és un mitjà important per assolir els objectius del Conveni i per vetllar perquè les mesures que s'adoptin siguin apropiades i equitatives. En conseqüència, les parts intercanvien informació científica, tècnica, socioeconòmica, comercial i jurídica.

2. Les parts del Conveni, en decidir quina informació s'ha de recollir i intercanviar, han de tenir en compte la utilitat de la informació i el cost de la seva

obtenció. A més, les parts reconeixen que la cooperació en virtut d'aquest annex ha de ser compatible amb les lleis, els reglaments i les pràctiques nacionals en matèria de patents, secrets industrials i protecció de la informació confidencial i de domini privat.

### 3. Informació científica

Aquesta informació inclou dades sobre:

- a) Les investigacions projectades i en curs, tant públiques com privades, amb vista a facilitar la coordinació dels programes de recerca per tal d'utilitzar de la manera més eficaç els recursos nacionals i internacionals disponibles.
- b) Les dades sobre les emissions que són necessàries per a la recerca.
- c) Els resultats científics, publicats en revistes especialitzades, sobre els processos físics i químics de l'atmosfera terrestre i la sensibilitat de l'atmosfera al canvi, en particular sobre l'estat de la capa d'ozó i els efectes sobre la salut humana, el medi ambient i el clima que resultarien de les modificacions, en totes les escales temporals, del contingut total de la columna d'ozó o de la seva distribució vertical.
- d) L'avaluació dels resultats de les investigacions i les recomanacions per a les investigacions futures.

### 4. Informació tècnica

Aquesta informació inclou dades sobre:

- a) La disponibilitat i el cost dels substitutius químics i de les tecnologies alternatives per reduir les emissions de substàncies que comporten la modificació de la capa d'ozó, i les investigacions connexes projectades i en curs.
- b) Les limitacions i els riscos possibles que comporta la utilització de productes químics de substitució i d'altre tipus i de tecnologies alternatives.

### 5. Informació socioeconòmica i comercial sobre les substàncies esmentades en l'annex I

Aquesta informació inclou dades sobre:

- a) La producció i la capacitat de producció.
- b) L'ús i les modalitats d'ús.
- c) Les importacions i les exportacions.
- d) Els costos, els riscos i els avantatges de les activitats humanes que puguin modificar indirectament la capa d'ozó i l'efecte de les mesures reguladores adoptades o previstes per controlar aquestes activitats.

### 6. Informació jurídica

Aquesta informació inclou dades sobre:

- a) Les lleis nacionals, les mesures administratives i els treballs de recerca jurídica pertinents per a la protecció de la capa d'ozó.

b) Els acords internacionals, i especialment els acords bilaterals, que tinguin relació amb la protecció de la capa d'ozó.

c) Els mètodes i les condicions de concessió de llicències i la disponibilitat de patents relacionades amb la protecció de la capa d'ozó.

## Declaracions

*(formulades en el moment de l'adopció de l'Acta Final de la Conferència de Plenipotenciariis sobre la Protecció de la Capa d'Ozó\*)*

1. Les delegacions d'Alemanya (República Federal), Austràlia, Àustria, Bèlgica, Canadà, Dinamarca, Finlàndia, França, Itàlia, Noruega, Nova Zelanda, Països Baixos, Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, Suècia, Suïssa i Xile lamenten que en el Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó no s'hi hagi inclòs cap disposició relativa a l'arranjament obligatori de controvèrsies per part de tercers, a petició d'una de les parts. D'acord amb el seu suport tradicional a un procediment d'aquest tipus, aquestes delegacions insten totes les parts del Conveni que facin ús de la possibilitat de formular una declaració, de conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni.

2. La delegació d'Egipte reitera la importància atribuïda pel seu Govern als esforços internacionals i nacionals encaminats a protegir el medi ambient i, especialment, la capa d'ozó. Per aquesta raó, la delegació egípcia ha participat des del principi en els treballs preparatoris de la Conferència de Plenipotenciariis sobre la Protecció de la Capa d'Ozó i en l'aprovació del Conveni i les resolucions. Tot i que s'afegeix al consens sobre l'article 1 del Conveni, la delegació d'Egipte entén que l'apartat 6 d'aquest article és aplicable a totes les organitzacions regionals, incloses l'Organització de la Unitat Africana i la Lliga dels Estats Àrabs, sempre que reuneixin les condicions establertes en aquest article, és a dir, que tinguin competència respecte de les matèries regides pel Conveni i hagin estat degudament autoritzades pels seus estats membres, segons els seus reglaments interns. Si bé s'afegeix al consens sobre l'article 2 del Conveni, la delegació d'Egipte sosté que la primera frase de l'apartat 2 d'aquest article s'ha d'interpretar tenint en compte el

---

\* La Conferència va convenir que les declaracions contingudes en els apartats 1 al 3, tal com es van presentar el 21 de març de 1985, i les declaracions contingudes en els apartats 4 i 5, tal com es van presentar el 22 de març de 1985, s'annexarien a l'Acta Final.

paràgraf tercer del preàmbul. Tot i que s'afegeix al consens sobre la resolució núm. 1 relativa a les disposicions institucionals i financeres, la delegació d'Egipte afirma que la seva aprovació del paràgraf tercer del preàmbul de la resolució esmentada no prejutja la seva posició sobre el mètode de distribució de les contribucions entre els estats membres, amb una referència especial a l'opció 2, que va recolzar durant les deliberacions sobre el document preparatori UNEP/WG.94/13, en virtut de la qual el 80% de les despeses aniria a càrrec dels països industrialitzats i el 20% restant es repartiria entre els estats membres, d'acord amb l'escala de quotes de l'Organització de les Nacions Unides.

3. Pel que fa a la resolució núm. 2 sobre un protocol relatiu als clorofluorocarbonis, la delegació del Japó opina que la decisió de continuar o no amb l'elaboració d'un protocol hauria d'esperar els resultats dels treballs del Comitè de Coordinació sobre la Capa d'Ozó. En segon lloc, respecte de l'apartat 6 de la resolució esmentada, la delegació del Japó estima que cada país hauria de decidir la forma de limitar les emissions de clorofluorocarbonis.

4. La delegació d'Espanya declara que el seu Govern considera, de conformitat amb la declaració del president de la Conferència del dia 21 de març de 1985, que les disposicions que figuren en l'apartat 6 de la resolució adoptada sobre un protocol relatiu als clorofluorocarbonis, s'adreça exclusivament als països als quals s'insta a controlar els volums dels clorofluorocarbonis que produeixen o utilitzen, i no a països tercers ni a organitzacions regionals.

5. La delegació dels Estats Units d'Amèrica declara que interpreta l'article 15 del Conveni en el sentit que preveu que les organitzacions regionals d'integració econòmica els membres de les quals no són part del Conveni o del Protocol pertinent, disposaran d'un vot. A més, entén l'article 15 en el sentit que no permet una doble votació per part d'organitzacions regionals d'integració econòmica i per part dels seus estats membres, és a dir, les organitzacions regionals d'integració econòmica mai no podran votar independentment dels seus estats membres que siguin part del Conveni o del Protocol pertinent, i viceversa.

## Situació del Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985

Entrada en vigor: 22 de setembre de 1988, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 17

Situació el 9 de juny del 2008: 28 estats signataris; 191 estats part

Estat	Signatura	*
Afganistan		17.6.2004 (Ad)
Albània		8.10.1999 (Ad)
Alemanya <sup>1</sup>	22.3.1985	30.9.1988 (R)
Algèria		20.10.1992 (Ad)
Angola		17.5.2000 (Ad)
Antiga República Iugoslava de Macedònia <sup>2</sup>		10.3.1994 (Su)
Antigua i Barbuda		3.12.1992 (Ad)
Àrabia Saudita		1.3.1993 (Ad)
Argentina	22.3.1985	18.1.1990 (R)
Armènia		1.10.1999 (Ad)
Austràlia		16.9.1987 (Ad)
Àustria	16.9.1985	19.8.1987 (R)
Azerbaitjan		12.6.1996 (Ad)
Bahames		1.4.1993 (Ad)
Bahrain <sup>4</sup>		27.4.1990 (Ad)
Bangladesh		2.8.1990 (Ad)
Barbados		16.10.1992 (Ad)
Bèlgica	22.3.1985	17.10.1988 (R)
Belize		6.6.1997 (Ad)
Benín		1.7.1993 (Ad)
Bhutan		23.8.2004 (Ad)
Bielorússia	22.3.1985	20.6.1986 (Ac)
Bolívia		3.10.1994 (Ad)
Bòsnia i Hercegovina <sup>2</sup>		1.9.1993 (Su)
Botswana		4.12.1991 (Ad)
Brasil		19.3.1990 (Ad)
Brunei Darussalam		26.7.1990 (Ad)
Bulgària		20.11.1990 (Ad)
Burkina Faso	12.12.1985	30.3.1989 (R)
Burundi		6.1.1997 (Ad)
Cambotja		27.6.2001 (Ad)
Camerun		30.8.1989 (Ad)
Canadà	22.3.1985	4.6.1986 (R)
Cap Verd		31.7.2001 (Ad)
Colòmbia		16.7.1990 (Ad)
Comores		31.10.1994 (Ad)
Comunitat Europea	22.3.1985	17.10.1988 (Ap)
Congo		16.11.1994 (Ad)
Congo, República Democràtica del		30.11.1994 (Ad)
Corea, República de		27.2.1992 (Ad)
Corea, República Popular Democràtica de		24.1.1995 (Ad)
Costa d'Ivori		5.4.1993 (Ad)
Costa Rica		30.7.1991 (Ad)
Croàcia <sup>32</sup>		21.9.1992 (Su)
Cuba		14.7.1992 (Ad)
Dinamarca	22.3.1985	29.9.1988 (R)
Djibouti		30.7.1999 (Ad)
Dominica		31.3.1993 (Ad)
Egipte	22.3.1985	9.5.1988 (R)
El Salvador		2.10.1992 (Ad)
Equador		10.4.1990 (Ad)
Eritrea		10.3.2005 (Ad)
Eslovàquia <sup>8</sup>		28.5.1993 (Su)
Eslovènia <sup>2</sup>		6.7.1992 (Su)
Espanya		25.7.1988 (Ad)
Estats Units d'Amèrica	22.3.1985	27.8.1986 (R)
Estònia		17.10.1996 (Ad)
Etiòpia		11.10.1994 (Ad)
Federació de Rússia	22.3.1985	18.6.1986 (Ac)
Fiji		23.10.1989 (Ad)
Filipines		17.7.1991 (Ad)
Finlàndia	22.3.1985	26.9.1986 (R)
França	22.3.1985	4.12.1987 (Ap)
Gabon		9.2.1994 (Ad)
Gàmbia		25.7.1990 (Ad)
Geòrgia		21.3.1996 (Ad)

Ghana		24.7.1989 (Ad)
Grècia	22.3.1985	29.12.1988 (R)
Grenada		31.3.1993 (Ad)
Guatemala		11.9.1987 (Ad)
Guinea		25.6.1992 (Ad)
Guinea Bissau		12.11.2002 (Ad)
Guinea Equatorial		17.8.1988 (Ad)
Guyana		12.8.1993 (Ad)
Haití		29.3.2000 (Ad)
Hondures		14.10.1993 (Ad)
Hongria		4.5.1988 (Ad)
Iemen		21.2.1996 (Ad)
Illes Cook		22.12.2003 (Ad)
Illes Marshall		11.3.1993 (Ad)
Illes Salomó		17.6.1993 (Ad)
Índia		18.3.1991 (Ad)
Indonèsia		26.6.1992 (Ad)
Iran, República Islàmica d'		3.10.1990 (Ad)
Irlanda		15.9.1988 (Ad)
Islàndia		29.8.1989 (Ad)
Israel		30.6.1992 (Ad)
Itàlia	22.3.1985	19.9.1988 (R)
Jamahiriya Àrab Líbia		11.7.1990 (Ad)
Jamaica		31.3.1993 (Ad)
Japó		30.9.1988 (Ad)
Jordània		31.5.1989 (Ad)
Kazakhstan		26.8.1998 (Ad)
Kenya		9.11.1988 (Ad)
Kirguizistan		31.5.2000 (Ad)
Kiribati		7.1.1993 (Ad)
Kuwait		23.11.1992 (Ad)
Lesotho		25.3.1994 (Ad)
Letònia		28.4.1995 (Ad)
Líban		30.3.1993 (Ad)
Libèria		15.1.1996 (Ad)
Liechtenstein		8.2.1989 (Ad)
Lituània		18.1.1995 (Ad)
Luxemburg	17.4.1985	17.10.1988 (R)
Madagascar		7.11.1996 (Ad)
Malàisia		29.8.1989 (Ad)
Malawi		9.1.1991 (Ad)
Maldives		26.4.1988 (Ad)
Mali		28.10.1994 (Ad)
Malta		15.9.1988 (Ad)
Marroc	7.2.1986	28.12.1995 (R)
Maurici <sup>5</sup>		18.8.1992 (Ad)
Mauritània		26.5.1994 (Ad)
Mèxic	1.4.1985	14.9.1987 (R)
Micronèsia, Estats Federats de		3.8.1994 (Ad)
Moçambic		9.9.1994 (Ad)
Moldàvia		24.10.1996 (Ad)
Mònaco		12.3.1993 (Ad)
Mongòlia		7.3.1996 (Ad)
Montenegro <sup>2</sup>		23.10.2006 (Su)
Myanmar		24.11.1993 (Ad)
Namíbia		20.9.1993 (Ad)
Nauru		12.11.2001 (Ad)
Nepal		6.7.1994 (Ad)
Nicaragua		5.3.1993 (Ad)
Níger		9.10.1992 (Ad)
Nigèria		31.10.1988 (Ad)
Niue		22.12.2003 (Ad)
Noruega	22.3.1985	23.9.1986 (R)
Nova Zelanda <sup>5</sup>	21.3.1986	2.6.1987 (R)
Oman		30.6.1999 (Ad)
Països Baixos <sup>6</sup>	22.3.1985	28.9.1988 (Ad)
Pakistan		18.12.1992 (Ad)
Palau		29.5.2001 (Ad)
Panamà		13.2.1989 (Ad)
Papua Nova Guinea		27.10.1992 (Ad)

Paraguai		3.12.1992 (Ad)
Perú	22.3.1985	7.4.1989 (R)
Polònia		13.7.1990 (Ad)
Portugal <sup>7</sup>		17.10.1988 (Ad)
Qatar		22.1.1996 (Ad)
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord <sup>3,9</sup>	20.5.1985	15.5.1987 (R)
República Àrab Síria		12.12.1989 (Ad)
República Centreafricana		29.3.1993 (Ad)
República Democràtica Popular de Laos		21.8.1998 (Ad)
República Dominicana		18.5.1993 (Ad)
República Txeca <sup>8</sup>		1.1.1993 (Su)
Romania		27.1.1993 (Ad)
Rwanda		11.10.2001 (Ad)
Saint Christopher i Nevis		10.8.1992 (Ad)
Saint Lucia		28.7.1993 (Ad)
Saint Vincent i les Grenadines		2.12.1996 (Ad)
Samoa		21.12.1992 (Ad)
São Tomé i Príncipe		19.11.2001 (Ac)
Senegal		19.3.1993 (Ad)
Sèrbia <sup>2</sup>		12.4.2001 (Su)
Seychelles		6.1.1993 (Ad)
Sierra Leone		29.8.2001 (Ad)
Singapur		5.1.1989 (Ad)
Somàlia		1.8.2001 (Ad)
Sri Lanka		15.12.1989 (Ad)
Sud-àfrica		15.1.1990 (Ad)
Sudan		29.1.1993 (Ad)
Suècia	22.3.1985	26.11.1986 (R)
Suïssa	22.3.1985	17.12.1987 (R)
Surinam		14.10.1997 (Ad)
Swazilàndia		10.11.1992 (Ad)
Tadjikistan		6.5.1996 (Ad)
Tailàndia		7.7.1989 (Ad)
Tanzània, República Unida de		7.4.1993 (Ad)
Togo		25.2.1991 (Ad)
Tonga		29.7.1998 (Ad)
Trinitat i Tobago		28.8.1989 (Ad)
Tunísia		25.9.1989 (Ad)
Turkmenistan		18.11.1993 (Ad)
Turquia		20.9.1991 (Ad)
Tuvalu		15.7.1993 (Ad)
Txad		18.5.1989 (Ad)
Ucraïna	22.3.1985	18.6.1986 (Ac)
Uganda		24.6.1988 (Ad)
Unió dels Emirats Àrabs		22.12.1989 (Ad)
Uruguai		27.2.1989 (Ad)
Uzbekistan		18.5.1993 (Ad)
Vanuatu		21.11.1994 (Ad)
Veneçuela, República Bolivariana de		1.9.1988 (Ad)
Vietnam		26.1.1994 (Ad)
Xile	22.3.1985	6.3.1990 (R)
Xina <sup>3,4</sup>		11.9.1989 (Ad)
Xipre		28.5.1992 (Ad)
Zàmbia		24.1.1990 (Ad)
Zimbabwe		3.11.1992 (Ad)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Declaracions i reserves

(Llevat que s'indiqui el contrari, les declaracions i les reserves s'han formulat en el moment de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació, l'adhesió o la successió.)

**Bahrain<sup>10</sup>**

Declaració:

L'adhesió de Bahrain [al Conveni esmentat] [al Protocol esmentat] no implica de cap manera reconèixer Israel o establir-hi cap tipus de relació.

**Comunitat Europea**

23 de maig de 1989

1. En nom de la Comunitat Econòmica Europea, es declara per la present que la Comunitat esmentada pot acceptar l'arbitratge com a mitjà d'arranjament de controvèrsies en les condicions del Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena.

La Comunitat no pot acceptar la presentació de cap controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.

2. Vistos els procediments habituals de la Comunitat Europea, la participació financera de la Comunitat al Conveni per a la protecció de la capa d'ozó i al Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, no pot suposar per a la Comunitat altres despeses que les relatives als costos administratius, sempre que no superin el 2,5 % del total dels costos administratius.

Declaració de la Comunitat Econòmica Europea, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 13 del Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena, relativa a l'abast de la seva competència pel que fa a les qüestions a què fan referència el Conveni i el Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó:

De conformitat amb els articles del tractat CEE aplicables en la matèria, la Comunitat és competent per emprendre una acció que tingui com a finalitat la preservació, la protecció i la millora de la qualitat del medi ambient.

La Comunitat ha exercit la seva competència en l'àmbit relatiu al Conveni de Viena i al Protocol de Montreal en adoptar la decisió 80/372/CEE del Consell, del 26 de març de 1980, relativa als clorofluorocarbonis i halons que esgoten la capa d'ozó. En el futur, correspondrà a la Comunitat exercir, si escau, la seva competència amb l'adopció d'altres disposicions en aquest àmbit.

En l'àmbit de la recerca en matèria de medi ambient, tal com apareix en el Conveni, la Comunitat té una certa competència en virtut de la decisió 86/234/CEE del Consell, del 10 de juny de 1986, que adopta programes plurianuals de recerca i de desenvolupament en l'àmbit del medi ambient (1986-1990).

**Finlàndia**

Finlàndia [...] reconeix com a obligatoris els dos mitjans d'arranjament de controvèrsies que han estat previstos.

**Noruega**

Noruega reconeix com a obligatoris els mitjans d'arranjament de controvèrsies descrits a les lletres *a* i *b* de l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni: a) l'arbitratge de conformitat amb el procediment que serà adoptat per la Conferència de les parts en la primera sessió ordinària o b) la submissió de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.

**Països Baixos**

Declaració:

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni, el Regne dels Països Baixos reconeix com a obligatoris per a l'arranjament d'una controvèrsia no resolta de conformitat amb l'apartat 1 o 2 de l'article 11 del Conveni esmentat, els dos mitjans d'arranjament de controvèrsies següents:

- a) L'arbitratge de conformitat amb el procediment que serà adoptat per la Conferència de les parts en la primera sessió ordinària.
- b) La presentació de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.

**Suècia**

Suècia reconeix com a obligatori el mitjà d'arranjament de controvèrsies següent:

- la submissió de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia (lletra *b* de l'apartat 3 de l'article 11).

Tanmateix, el Govern suec té la intenció de reconèixer també com a obligatori el mitjà d'arranjament següent:

- l'arbitratge, de conformitat amb el procediment que serà adoptat per la Conferència de les parts, en la primera sessió ordinària (lletra *a* de l'apartat 3 de l'article 11).

Suècia esperarà, però, per formular una declaració en aquest sentit que el procediment d'arbitratge hagi estat adoptat per la Conferència de les parts, en la primera sessió ordinària.

**Notes**

1. La República Democràtica Alemanya es va adherir al Conveni el 25 de gener de 1989.
2. L'Antiga Iugoslàvia es va adherir al Conveni el 16 d'abril de 1990.



3. Els dies 6 i 10 de juny de 1997 respectivament, els Govern de Xina i del Regne Unit van notificar al secretari general el següent:

El 6 de juny de 1997, el Govern de la Xina va notificar al secretari general de les Nacions Unides el següent:

D'acord amb la declaració del Govern de la República Popular de la Xina i del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord sobre la qüestió de Hong Kong, signada el 19 de desembre de 1984, la República Popular de la Xina tornarà a exercir la seva sobirania sobre Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997. Hong Kong, a partir d'aquesta data, passarà a ser una Regió Administrativa Especial de la República Popular de la Xina i gaudirà d'un alt grau d'autonomia, llevat de les relacions exteriors i dels assumptes de defensa, que són responsabilitats del Govern central de la República Popular de la Xina.

El Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena, al qual el Govern de la República Popular de la Xina es va adherir l'11 de setembre de 1989, així com el Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó i l'esmena de Londres del Protocol de Montreal, s'aplicaran a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997.

El Govern de la República Popular de la Xina també formula la declaració següent: les disposicions de l'article 5 del Protocol de Montreal no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

El Govern de la República Popular de la Xina assumeix la responsabilitat dels drets i les obligacions internacionals que derivin de l'aplicació del Conveni, el Protocol i l'esmena a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

El 10 de juny de 1997, el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord va notificar al secretari general de les Nacions Unides el següent:

D'acord amb la Declaració conjunta del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i del Govern de la República Popular de la Xina sobre la qüestió de Hong Kong, signada el 19 de desembre de 1984, el Govern del Regne Unit restituirà Hong Kong a la República Popular de la Xina amb efecte l'1 de juliol de 1997. El Govern del Regne Unit seguirà representant internacionalment Hong Kong fins a aquesta data. Per tant, a partir d'aquesta data, el Govern del Regne Unit ja no serà el responsable dels drets i de les obligacions internacionals que derivin de l'aplicació del Conveni de Viena, el Protocol de Montreal i l'esmena a Hong Kong.

4. El 19 d'octubre de 1999, el Govern de la Xina va notificar al secretari general el següent:

D'acord amb la Declaració conjunta del Govern de la República Popular de la Xina i el Govern de la República Portuguesa sobre la qüestió de Macau (d'ara endavant, Declaració conjunta), signada el 13 d'abril de 1987, el Govern de la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania sobre Macau a partir del 20 de desembre de 1999. A partir d'aquesta data, Macau passarà a ser una Regió Administrativa Especial de la República Popular de la Xina i gaudirà d'un alt grau d'autonomia, llevat de les relacions exteriors i dels assumptes de defensa, que són responsabilitat del Govern central de la República Popular de la Xina.

En aquest sentit, el Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena, l'instrument d'adhesió del qual va dipositar el Govern de la República Popular de la Xina l'11 de setembre de 1989, així com el Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, del 16 de setembre de 1987, i l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, del 29 de juny de 1990 (d'ara endavant, el Conveni, el Protocol i l'esmena), s'aplicaran a la Regió Administrativa Especial de Macau a partir del 20 de desembre de 1999. El Govern de la República Popular de la Xina també desitja formular la declaració següent:

Les disposicions de l'article 5 del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, del 16 de setembre de 1987, no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Macau, i les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 de l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, del 29 de juny de 1990, no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Macau.

Respecte a la notificació de 19 d'octubre de 1999, el Govern xinès també notifica al secretari general el següent:

L'únic objecte de la declaració esmentada és fer que les disposicions del Protocol que s'aplicaven abans a Macau continuïn aplicant-se a la Regió Administrativa Especial de Macau. La Declaració no té per objecte modificar les obligacions anteriorment assumides per Macau en virtut del Protocol i és plenament compatible amb els objectius i la finalitat del Protocol. De fet, el Govern xinès havia fet una declaració similar en la nota de 6 de juny de 1997 relativa al manteniment de l'aplicació del Protocol a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong. Els dos anys i mig que han transcorregut des del retorn de Hong Kong a la Xina han demostrat que les parts del Protocol entenen clara i plenament la posició del Govern xinès.

5. L'instrument de ratificació exposa que, ateses les relacions especials que existeixen entre Nova Zelanda i les illes Cook, i entre Nova Zelanda i Niue, s'han dut a terme consultes sobre el Conveni entre el Govern de Nova Zelanda i el Govern de les illes Cook, i entre el Govern de Nova Zelanda i el Govern de Niue; que el Govern de les illes Cook, que té competència exclusiva per a l'aplicació de tractats a les illes Cook, va sol·licitar que el Conveni s'estengués a les illes Cook, i que el Govern de Niue, que té competència exclusiva per a l'aplicació de tractats a Niue, va sol·licitar que el Conveni s'estengués a Niue.

Respecte al que s'exposa anteriorment, el 17 de març del 2004, el secretari general ha rebut del Govern neozelandès les notificacions següents:

Respecte a les illes Cook:

[...] el Govern neozelandès va ratificar el Conveni el 2 de juny de 1987;

[...] el Govern neozelandès va declarar, en ratificar el Conveni, que aquest instrument s'aplicava a les illes Cook;

[...] les illes Cook són un territori autònom en lliure associació amb Nova Zelanda i tenen de ple dret la capacitat de concloure tractats i altres acords internacionals amb governs i organitzacions regionals i internacionals;

[...] el Govern de les illes Cook es va adherir al Conveni en nom propi el 22 de desembre del 2003;

[...] el Govern neozelandès declara que, amb motiu de l'adhesió del Govern de les illes Cook al Conveni, considera aquest Govern el successor de les obligacions imposades pel Conveni respecte a les illes Cook.

[...] també declara que, per consegüent, a comptar de la data d'adhesió del Govern de les illes Cook al Conveni, el Govern neozelandès deixa de ser l'estat responsable del respecte de les obligacions imposades pel Conveni respecte a les illes Cook.

Respecte a Niue:

[...] el Govern neozelandès va ratificar el Conveni el 2 de juny de 1987;

[...] el Govern neozelandès va declarar que, atesa l'adhesió del Govern de Niue al Conveni, considera aquest Govern el successor de les obligacions imposades pel Conveni respecte al territori de Niue.

6. Aplicable al Regne a Europa, a les Antilles Holandeses i a Aruba.

7. El 15 de febrer de 1994, el secretari general de les Nacions Unides va rebre del Govern de Portugal una notificació de l'aplicació a Macau del Conveni.

El 21 d'octubre de 1999, el Govern de Portugal va notificar al secretari general de les Nacions Unides el següent:

D'acord amb la Declaració conjunta del Govern de la República Portuguesa i del Govern de la República Popular de la Xina sobre la qüestió de Macau, signada el 13 d'abril de 1987, la República Portuguesa seguirà representant internacionalment Macau fins al 19 de desembre de 1999 i, a partir d'aquesta data, la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la seva sobirania sobre Macau, amb efecte el 20 de desembre de 1999.

A partir del 20 de desembre de 1999, la República Portuguesa ja no tindrà al seu càrrec la responsabilitat dels drets i de les obligacions internacionals derivats de l'aplicació del Conveni a Macau.

8. Txecoslovàquia es va adherir al Conveni l'1 d'octubre de 1990.

9. L'instrument de ratificació indica que el Conveni es ratifica en nom del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la batllia de Jersey, la batllia de Guernesey, l'illa de Man, Anguilla, Bermudes, el Territori Antàrtic Britànic, el Territori Britànic de l'Oceà Índic, les Illes Verges Britàniques, les illes Caiman, les illes Falkland, Gibraltar, Hong Kong (vegeu també la nota núm. 3), Montserrat, les illes Pitcairn, Henderson, Ducie i Oeno, Santa Helena i les seves dependències, les illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, les illes Turks i Caicos, i la zona de les bases d'Akrotiri i Dhekalia, sota sobirania del Regne Unit, a l'illa de Xipre.

L'11 de setembre de 1987, el secretari general va rebre del Govern argentí l'objecció següent, reiterada en el moment de la ratificació:

La República Argentina no accepta la ratificació del Conveni esmentat pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord respecte a les illes Malvines, Geòrgia del Sud, i Sandwich del Sud i reafirma la seva sobirania sobre les illes esmentades que formen part del seu territori nacional.

L'Assemblea General de les Nacions Unides va adoptar les resolucions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 i 39/6 per les quals va reconèixer l'existència d'un conflicte de sobirania respecte a la qüestió de les illes Malvines i va pregar a la República Argentina i al Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord que reprenguessin les negociacions per trobar al més aviat possible un arranjament pacífic i definitiu al conflicte de sobirania i a les altres controvèrsies relatives a aquesta qüestió, mitjançant els bons oficis del secretari general, al qual es va sol·licitar de presentar un informe sobre els progressos assolits a l'Assemblea

General. L'Assemblea General de les Nacions Unides també va adoptar les resolucions 40/21 i 41/40 que instaven un altre cop ambdues parts a que reprenguessin les negociacions.

Així mateix, la República Argentina no accepta la ratificació del Conveni esmentat pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord respecte al que denomina el "Territori Antàrtic Britànic".

Paral·lelament, reafirma els seus drets de sobirania sobre el sector antàrtic argentí situat entre els 25º i 74º de longitud oest d'una banda, i els 60º de latitud sud i el Pol Sud d'altra banda, amb les corresponents zones marítimes incloses.

És necessari recordar les garanties relatives als drets de sobirania territorial i a les reivindicacions territorials dins l'Antàrtida que figuren a l'article 4 del Tractat Antàrtic.

L'1 d'agost de 1988, el secretari general va rebre del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord la notificació següent respecte a l'objecció esmentada:

El Govern del Regne Unit no accepta l'objecció formulada sobre l'aplicació del Conveni pel Regne Unit a les illes Falkland, així com a Geòrgia del Sud i a les illes Sandwich del Sud. El Govern del Regne Unit no té cap dubte respecte a la sobirania britànica sobre les illes Falkland, Geòrgia del Sud i les illes Sandwich del Sud i, per consegüent, al dret que té d'estendre tractats sobre els seus territoris.

Respecte a l'objecció de la República Argentina a l'aplicació del Conveni al Territori Antàrtic Britànic, el Govern del Regne Unit no té cap dubte respecte a la sobirania britànica sobre el Territori Antàrtic Britànic i pren nota de la referència feta per Argentina sobre l'article 4 del Tractat Antàrtic del qual el Govern d'Argentina i el Govern del Regne Unit són parts.

En ratificar el Conveni, el Govern argentí va formular de nou una objecció a la declaració d'aplicació del Conveni als territoris en qüestió pel Govern britànic, i va reiterar la seva posició en una notificació rebuda el 6 de juliol de 1990.

D'altra banda, en ratificar el Conveni, el Govern xilè va declarar el següent:

El Govern de la República de Xile [...] també fa saber que no accepta la declaració feta pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord quan va ratificar el Conveni esmentat, ni la declaració que va fer la República Argentina en formular una objecció sobre la declaració del Regne Unit, ja que ambdues declaracions remetent al territori xilè de l'Antàrtida, i a les corresponents zones marítimes, i reafirma una vegada més la seva sobirania sobre aquest territori, i

sobre els respectius espais marítimes sobirans d'acord amb la definició establerta en el marc del Decret Suprem 1747, de 6 de novembre de 1940.

Per mitjà d'una notificació rebuda el 30 d'agost de 1990, el Govern del Regne Unit va notificar al secretari general que el Conveni i el Protocol s'aplicaven a la batllia de Guernesey, les relacions internacionals de la qual estan sota dependència del Regne Unit.

En adherir-se al Conveni, el Govern de Maurici va formular la declaració següent:

La República de Maurici no accepta la ratificació del Conveni pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la qual va tenir lloc el 15 de maig de 1987, respecte al Territori Britànic de l'Oceà Índic, és a dir, l'arxipèlag Chagos, i reafirma la seva sobirania sobre l'arxipèlag Chagos el qual forma part integrant del seu territori nacional.

Respecte a la declaració del Govern de Maurici, el 27 de gener de 1993 el secretari general va rebre del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord la notificació següent:

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord no té cap dubte respecte a la sobirania britànica de l'Oceà Índic i al dret que li correspon d'estendre l'aplicació del Conveni i del Protocol al territori esmentat. Per tant, el Govern del Regne Unit rebutja les declaracions fetes pel Govern de la República de Maurici i considera que no tenen efecte jurídic.

10. El 18 de juliol de 1990, el secretari general va rebre del Govern d'Israel l'objecció següent:

El Govern de l'Estat d'Israel considera que aquesta declaració, d'un caràcter polític explícit, és incompatible amb els fins i els objectius del Conveni i del Protocol, i no pot de cap manera afectar les obligacions que incumbeixen a Bahrain en virtut del dret internacional general o de convenis particulars.

El Govern de l'Estat d'Israel adopta una actitud de total reciprocitat en relació amb el fons de la qüestió.

**Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó en la seva forma ajustada i/o esmenada a Londres el 29 de juny de 1990, a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992; a Viena el 7 de desembre de 1995; a Montreal el 17 de setembre de 1997 i a Beijing el 3 de desembre de 1999**

**Preàmbul**

Les parts d'aquest Protocol;

Sent parts del Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó;

Conscients que, en virtut del Conveni, tenen l'obligació de prendre les mesures adequades per protegir la salut humana i el medi ambient contra els efectes nocius que es deriven o poden derivar-se d'activitats humanes que modifiquen o poden modificar la capa d'ozó;

Reconeixent que l'emissió a escala mundial de certes substàncies pot esgotar de forma significativa la capa d'ozó i modificar-la d'una forma que podria tenir repercussions nocives sobre la salut humana i el medi ambient;

Conscients dels efectes climàtics possibles de les emissions d'aquestes substàncies;

Conscients que les mesures que s'adoptin per protegir la capa d'ozó a fi d'evitar el seu esgotament haurien de basar-se en els coneixements científics pertinents i tenir en compte els aspectes tècnics i econòmics,

Decidides a protegir la capa d'ozó amb l'adopció de mesures preventives per regular equitativament el volum mundial total de les emissions de substàncies que l'esgoten, amb l'objectiu final d'eliminar-les en funció de l'evolució dels coneixements científics, tenint en compte els aspectes tècnics i econòmics i tenint presents les necessitats que, en matèria de desenvolupament, tenen els països en desenvolupament;

Reconeixent que cal prendre disposicions especials per respondre a les necessitats dels països en desenvolupament, especialment l'aportació de recursos financers addicionals i l'accés a les tecnologies apropiades, tenint en compte que la magnitud dels fons necessaris és previsible i que haurien d'aportar una diferència substancial en la capacitat mundial per abordar el problema, científicament demostrat, de l'esgotament de l'ozó i els seus efectes nocius,

Prenent nota de les mesures preventives per regular les emissions de certs clorofluorocarbonis que ja s'han pres a escala nacional i regional;

Considerant la importància de promoure la cooperació internacional en matèria de recerca, desenvolupament i transferència de tecnologies alternatives per a la regulació i la reducció de les emissions de substàncies que esgoten la capa d'ozó, tenint en compte en particular les necessitats dels països en desenvolupament,

Han convingut el següent:

**Article 1. Definicions**

A l'efecte d'aquest Protocol:

1. Per "Conveni" s'entén el Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat el 22 de març de 1985.
2. Per "parts" s'entén, llevat que en el text s'indiqui altrament, les parts d'aquest Protocol.
3. Per "Secretaria" s'entén la Secretaria del Conveni.
4. Per "substància regulada" s'entén qualsevol substància enumerada en l'annex A, l'annex B, l'annex C o l'annex E d'aquest Protocol, tant si es presenta de forma aïllada com en una barreja. La definició inclou els isòmers de qualsevol d'aquestes substàncies llevat d'indicació contrària en l'annex pertinent, però exclou qualsevol substància o barreja regulada present en la composició d'un producte fabricat, que no sigui un continent utilitzat per al transport o l'emmagatzematge d'aquesta substància.
5. Per "producció" s'entén la quantitat de substàncies regulades produïda menys la quantitat de substàncies destruïda mitjançant tècniques que siguin aprovades per les parts i menys la quantitat total utilitzada com a matèria primera en la fabricació d'altres substàncies químiques. La quantitat reciclada i reutilitzada no es considera com a "producció".
6. Per "consum" s'entén la producció més les importacions menys les exportacions de substàncies regulades.
7. Per "nivells calculats" de la producció, les importacions, les exportacions i el consum s'entén els nivells determinats d'acord amb el que disposa l'article 3.
8. Per "racionalització industrial" s'entén la transferència del total o d'una part del nivell calculat de producció d'una part a una altra, per tal d'optimitzar el rendiment econòmic o fer front a dèficits de l'oferta previstos com a conseqüència del tancament d'empreses.

**Article 2. Mesures de regulació**

1. Incorporat a l'article 2A.

2. *Substituït per l'article 2B.*

3. *Substituït per l'article 2A.*

4. *Substituït per l'article 2A.*

5. Qualsevol part pot, per un o més períodes de regulació, transferir a una altra part qualsevol proporció del nivell calculat de la seva producció establert en els articles 2A a 2F i a l'article 2H, sempre que el total de tots els nivells calculats de producció de les parts interessades respecte a cada grup de substàncies regulades no superi els límits de producció establerts en aquests articles per a aquest grup. Cadascuna de les parts interessades ha de notificar a la Secretaria aquestes transferències de producció, especificant les condicions de la transferència i el període en què s'aplica.

5 bis. Qualsevol part que no operi segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 pot, per un o més períodes de control, transferir a una altra d'aquestes parts qualsevol proporció del seu nivell calculat de consum establert a l'article 2F, sempre que el nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A de la part que transfereixi la proporció del seu nivell calculat de consum no superi els 0,25 quilograms per càpita el 1989 i que el total combinat de nivells calculats de consum de les parts interessades no superi els límits de consum establerts a l'article 2F. Cadascuna de les parts interessades ha de notificar a la Secretaria aquestes transferències de consum, especificant les condicions de la transferència i el període en què s'aplica.

6. Qualsevol part que no operi segons les disposicions de l'article 5, que abans del 16 de setembre de 1987 hagi iniciat o contractat la construcció d'instal·lacions per a la producció de substàncies regulades que figuren en l'annex A o l'annex B, pot, quan aquesta construcció hagi estat prevista en la legislació nacional amb anterioritat a l'1 de gener de 1987, afegir la producció d'aquestes instal·lacions a la seva producció del 1986 d'aquestes substàncies a fi de determinar el seu nivell calculat de producció corresponent al 1986, sempre que aquestes instal·lacions s'hagin acabat abans del 31 de desembre de 1990 i que aquesta producció no elevi el seu nivell anual calculat de consum de les substàncies regulades per damunt dels 0,5 quilograms per càpita.

7. Qualsevol transferència de producció feta de conformitat amb l'apartat 5 o qualsevol addició a la producció feta de conformitat amb l'apartat 6 s'ha de notificar a la Secretaria al més tard en el moment en què es dugui a terme la transferència o l'addició.

8. a) Les parts que siguin estats membres d'una organització d'integració econòmica regional, segons

la definició de l'apartat 6 de l'article 1 del Conveni, poden acordar que compliran conjuntament les obligacions relatives al consum d'acord amb el present article i amb els articles 2A a 2I sempre que el seu nivell total calculat i combinat de consum no superi els nivells establerts en aquest article i els articles 2A a 2I;

b) Les parts en un acord d'aquesta naturalesa han de comunicar a la Secretaria les condicions de l'acord abans de la data de la reducció del consum que tracti l'acord;

c) L'acord esmentat tindrà efecte únicament si tots els estats membres de l'organització d'integració econòmica regional i l'organització interessada són part del Protocol i han notificat a la Secretaria la seva modalitat d'aplicació.

9. a) Basant-se en les avaluacions efectuades d'acord amb el que disposa l'article 6, les parts poden decidir:

i) Si han d'ajustar-se els valors estimats del potencial d'esgotament de l'ozó que s'indiquen en l'annex A, l'annex B, l'annex C i/o l'annex E i, si és així, quins serien aquests ajustaments; i

ii) Si han de fer-se altres ajustaments i reduccions de la producció o del consum de les substàncies regulades i, si és així, determinar l'abast, la quantitat i el calendari d'aquests ajustaments i reduccions;

b) La Secretaria notifica a les parts les propostes relatives a aquests ajustaments almenys sis mesos abans de la reunió de les parts en la qual se'n proposi l'adopció;

c) En adoptar aquestes decisions, les parts han de fer tot el que estigui al seu abast per arribar a un acord per consens. Si, malgrat haver fet tot el possible per arribar a un consens, no s'ha arribat a un acord, aquestes decisions s'adopten, en última instància, per una majoria de dos terços de les parts presents i votants que representin una majoria de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, presents i votants, i una majoria de les parts presents i votants que no operen segons aquesta disposició;

d) Les decisions, que són obligatòries per a totes les parts, són comunicades immediatament a les parts pel dipositari. Llevat que es disposi altrament en les decisions, aquestes entraran en vigor un cop transcorreguts sis mesos a partir de la data en la qual el dipositari hagi tramès la comunicació.

10. Sobre la base de les avaluacions efectuades segons el que disposa l'article 6 d'aquest Protocol i d'acord amb el procediment establert a l'article 9 del Conveni, les parts poden decidir:

a) Si s'han d'afegir o suprimir substàncies dels annexos d'aquest Protocol i, si escau, quines són aquestes substàncies; i

b) El mecanisme, l'abast i el calendari de les mesures de regulació que cal aplicar a aquestes substàncies;

11. No obstant les disposicions d'aquest article i dels articles 2A a 2I, les parts poden prendre mesures més estrictes que les que determina aquest article i els articles 2A a 2I.

#### Article 2A. CFC

1. Cada part s'assegura que, en el període de 12 mesos comptat a partir del primer dia del setè mes següent a la data d'entrada en vigor d'aquest Protocol, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A no superi el seu nivell calculat de consum de 1986. Al final del mateix període, cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies s'assegura que el seu nivell calculat de producció d'aquestes substàncies no superi el seu nivell calculat de producció de 1986, encara que aquest nivell pot haver augmentat en un màxim del 10% respecte del nivell de 1986. Aquest augment només es permet a l'efecte de satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'article 5 i amb finalitats de racionalització industrial entre les parts.

2. Cada part vetlla perquè en el període comprès entre l'1 de juliol de 1991 i el 31 de desembre de 1992, els seus nivells calculats de consum i producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A no superin el 150% dels seus nivells calculats de producció i consum d'aquestes substàncies el 1986; amb efecte a partir de l'1 de gener de 1993, el període de regulació de dotze mesos relatiu a aquestes substàncies regulades anirà de l'1 de gener al 31 de desembre de cada any.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1994, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A no superi, anualment, el 25% del seu nivell calculat de consum de 1986. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no superi, anualment, el 25% del seu nivell calculat de producció de 1986. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar l'esmentat límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1986.

4. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A no sigui superior a zero. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no sigui superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit amb una quantitat igual a la seva producció mitjana anual de les substàncies regulades del grup I de l'annex A per a les seves necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1997 inclòs. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin de permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

5. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2003, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no superi el 80% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1997 inclòs.

6. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2005, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no superi el 50% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1997 inclòs.

7. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2007, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, no superi el 15% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1997 inclòs.

8. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2010, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A per a les

necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no sigui superior a zero.

9. Per calcular les necessitats bàsiques internes d'acord amb els apartats 4 al 8 d'aquest article, el càlcul de la mitjana anual de producció d'una part inclou qualsevol dret de producció que hagi transferit de conformitat amb l'apartat 5 de l'article 2 i exclou tot dret de producció que hagi adquirit de conformitat amb l'apartat 5 de l'article 2.

#### **Article 2B. Halons**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1992, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex A, no superi, anualment, el seu nivell calculat de consum de 1986. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, en els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció d'aquestes substàncies no superi, anualment, el seu nivell calculat de producció de 1986. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1986.

2. Cada part vetlla perquè durant el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1994, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex A no sigui superior a zero. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció d'aquestes substàncies no sigui superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot, fins a l'1 de gener del 2002, superar aquest límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de 1986; a partir d'aquesta data, pot superar aquest límit en una quantitat igual a la seva producció mitjana anual de substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes per al període del 1995 al 1997 inclòs. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin de permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2005, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades

que figuren en el grup II de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no superi el 50% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 a 1997 inclòs.

4. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2010, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex A per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no sigui superior a zero.

#### **Article 2C. Altres CFC totalment halogenats**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1993 el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B no superi, anualment, el 80% del seu nivell calculat de consum de 1989. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, durant el mateix període, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no superi, anualment, el 80% del seu nivell calculat de producció de 1989. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar l'esmentat límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1989.

2. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1994, i després en cada període de dotze mesos, el nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B no superi, anualment, el 25% del seu nivell calculat de consum de 1989. Cada part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no superi, anualment, el 25% del seu nivell calculat de producció de 1989. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar l'esmentat límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1989.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B no sigui superior a zero. Cada part que produeixi una o més d'aquestes

substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no sigui superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot, fins a l'1 de gener del 2003, superar l'esmentat límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de 1989; després d'aquesta data aquest límit es podrà superar en una quantitat igual al 80% de la seva producció mitjana anual de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1998 al 2000 inclòs. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

4. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2007, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no superi el 15% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1998 al 2000 inclòs.

5. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2010, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex B per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no sigui superior a zero.

#### **Article 2D. Tetraclorur de carboni**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1995 el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en el grup II de l'annex B no superi, anualment, el 15% del seu nivell calculat de consum de 1989. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant el mateix període, el seu nivell calculat de producció d'aquesta substància no superi, anualment, el 15% del seu nivell calculat de producció de 1989. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar l'esmentat límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1989.

2. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i

després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en el grup II de l'annex B no sigui superior a zero. Cada part que produeixi aquesta substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció no sigui superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de 1989. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

#### **Article 2E. 1,1,1-Tricloroetà (metilcloroform)**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1993 el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en el grup III de l'annex B no superi, anualment, el seu nivell calculat de consum de 1989. Cada part que produeixi aquesta substància vetlla perquè, durant el mateix període, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el seu nivell calculat de producció de 1989. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1989.

2. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1994, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en el grup III de l'annex B no superi, anualment, el 50% del seu nivell calculat de producció de 1989. Cada part que produeixi aquesta substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el 50% del seu nivell calculat de producció de 1989. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1989.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en el grup III de l'annex B no sigui superior a zero. Cada part que produeixi aquesta substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no sigui



superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de 1989. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

#### **Article 2F. Hidroclorofluorocarbonis**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, la quantitat de:

a) El 2,8% del seu nivell calculat de consum el 1989 de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A; i

b) El seu nivell calculat de consum el 1989 de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C.

2. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2004, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, el 65% de la quantitat a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2010, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, el 35% de la quantitat a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article.

4. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2015, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, el 10% de la quantitat a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article.

5. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2020, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, el 0,5% de la quantitat a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article. No obstant això, el consum esmentat, s'ha de limitar al manteniment dels equips de refrigeració i d'aire condicionat existents en aquesta data.

6. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2030, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no sigui superior a zero.

7. A partir de l'1 de gener de 1996, cada part vetlla perquè:

a) L'ús de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C es limiti a aquelles aplicacions per a les quals no existeixi una altra substància o tecnologia més adequades per al medi ambient;

b) L'ús de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no quedi fora dels camps d'aplicació en els quals s'utilitzen substàncies regulades que figuren en els annexos A, B i C, llevat de casos rars en què es tracti de protegir la vida humana o la salut humana;

c) Les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C se seleccionin per ser utilitzades de manera que es redueixi al mínim l'esgotament de la capa d'ozó, a més de reunir altres requisits relacionats amb el medi ambient, la seguretat i l'economia.

8. Tota part que produeixi una o més d'aquestes substàncies vetlla perquè en el període de 12 mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2004, i després en cada període de 12 mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, la mitjana de:

a) La suma del seu nivell calculat de consum el 1989 de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C i el 2,8% del seu nivell calculat de consum el 1989 de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex A; i

b) La suma del seu nivell calculat de producció el 1989 de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C i el 2,8% del seu nivell calculat de producció el 1989 de les substàncies regulades enumerades en el grup I de l'annex A.

No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades enumerades en el grup I de l'annex C, com s'ha definit anteriorment.

#### **Article 2G. Hidrobromofluorocarbonis**

Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1996, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de

consum de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C no sigui superior a zero. Cada part que produeixi les substàncies vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de les substàncies no sigui superior a zero. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin de permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a essencials.

#### **Article 2H. Metilbromur**

1. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1995, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en l'annex E no superi, anualment, el seu nivell calculat de consum de 1991. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el seu nivell calculat de producció de 1991. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1991.

2. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener de 1999, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en l'annex E no superi, anualment, el 75% del seu nivell calculat de consum de 1991. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el 75% del seu nivell calculat de producció de 1991. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar l'esmentat límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1991.

3. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2001, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en l'annex E no superi, anualment, el 50% del seu nivell calculat de consum de 1991. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el 50% del seu nivell calculat de producció de 1991. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de

producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1991.

4. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2003, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en l'annex E no superi, anualment, el 30% del seu nivell calculat de consum de 1991. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no superi, anualment, el 30% del seu nivell calculat de producció de 1991. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot superar aquest límit fins a un màxim del 10% del seu nivell calculat de producció de 1991.

5. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2005, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de la substància regulada que figura en l'annex E no sigui superior a zero. Cada part que produeixi la substància vetlla perquè, durant els mateixos períodes, el seu nivell calculat de producció de la substància no sigui superior a zero. No obstant això, per satisfer les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, el seu nivell calculat de producció pot, fins a l'1 de gener del 2002, superar aquest límit fins a un màxim del 15% del seu nivell calculat de producció de 1991; després d'aquesta data, aquest límit es pot superar en una quantitat igual a la seva producció mitjana anual de les substàncies regulades que figuren en l'annex E per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1998 inclòs. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin de permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a usos essencials.

5 bis. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2005, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en l'annex E per a les necessitats bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no superi el 80% de la seva producció mitjana anual d'aquestes substàncies per a les necessitats bàsiques internes corresponents als anys 1995 al 1998 inclòs.

5 ter. Cada part vetlla perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2015, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de producció de les substàncies regulades que figuren en l'annex E per a les necessitats

bàsiques internes de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 no sigui superior a zero.

6. Els nivells de consum i producció calculats en virtut d'aquest article no inclouen les quantitats utilitzades per la part per a aplicacions de quarantena i prèvies a l'enviament.

#### **Article 2I. Bromoclorometà**

Cada part vetlla perquè en el període de 12 mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2002, i després en cada període de 12 mesos, el seu nivell calculat de consum i producció de les substàncies regulades que figuren en el grup III de l'annex C no sigui superior a zero. Aquest paràgraf s'aplica llevat que les parts decideixin permetre un nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que hagin convingut com a usos essencials.

#### **Article 3. Càlcul dels nivells de les substàncies regulades**

A l'efecte dels articles 2, 2A a 2I i 5, cada part determina, respecte de cada grup de substàncies que figura en l'annex A, l'annex B, l'annex C o l'annex E els nivells calculats:

a) de la producció mitjançant:

i) La multiplicació de la seva producció anual de cadascuna de les substàncies regulades que produeix pel potencial d'esgotament de la capa d'ozó que s'indica, respecte d'aquesta substància, en l'annex A, l'annex B, l'annex C o l'annex E; i

ii) La suma, respecte de cada grup de substàncies, de les xifres resultants.

b) de les importacions i les exportacions, respectivament, aplicant, *mutatis mutandis*, el procediment establert en la lletra a; i

c) del consum, sumant els seus nivells calculats de producció i d'importacions i restant el seu nivell calculat d'exportacions, determinat d'acord amb les lletres a i b. No obstant això, a partir de l'1 de gener de 1993, les exportacions de substàncies regulades a estats que no siguin part no es restaran en calcular el nivell de consum de la part exportadora.

#### **Article 4. Regulació dels intercanvis comercials amb estats que no siguin part del Protocol**

1. A partir de l'1 de gener de 1990, les parts prohibeixen la importació de les substàncies regulades que figuren en l'annex A procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

1 bis. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen la importació de les substàncies regulades que figuren

en l'annex B procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

1 ter. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen la importació de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C procedent d'estats que no siguin part d'aquest Protocol.

1 qua. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen la importació de la substància regulada que figura en l'annex E de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

1 quin. A partir de l'1 de gener del 2004, les parts prohibeixen la importació de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

1 sex. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen la importació de la substància regulada que figura en el grup III de l'annex C procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

2. A partir de l'1 de gener de 1993, les parts prohibeixen l'exportació de substàncies regulades que figuren en l'annex A als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

2 bis. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen l'exportació de substàncies regulades que figuren en l'annex B als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

2 ter. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen l'exportació de substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

2 qua. En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen l'exportació de la substància regulada que figura en l'annex E als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

2 quin. A partir de l'1 de gener del 2004, les parts prohibeixen l'exportació de substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

2 sex. En el termini d'un any a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest apartat, les parts prohibeixen l'exportació de la substància regulada que figura en el grup III de l'annex C als estats que no siguin part d'aquest Protocol.

3. Abans de l'1 de gener de 1992, les parts elaboren, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, un annex amb una llista dels

productes que continguin substàncies regulades que figuren en l'annex A. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex d'acord amb aquests procediments prohibeixen, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

3 bis. En el termini de tres anys a partir de l'entrada en vigor de les disposicions d'aquest apartat, les parts elaboren, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, un annex amb una llista dels productes que continguin substàncies regulades que figuren en l'annex B. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex d'acord amb aquests procediments prohibeixen, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

3 ter. En el termini de tres anys a partir de l'entrada en vigor de les disposicions d'aquest apartat, les parts elaboren, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, un annex amb una llista de productes que continguin substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex conforme als procediments esmentats prohibeixen, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

4. Abans de l'1 de gener de 1994, les parts determinen la possibilitat de prohibir o limitar la importació de productes elaborats amb substàncies regulades que figuren en l'annex A, però que no continguin aquestes substàncies, procedent d'estats que no siguin part d'aquest Protocol. Si ho consideren factible, les parts elaboren, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, un annex amb una llista d'aquests productes. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex de conformitat amb aquests procediments prohibeixen o limiten, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

4 bis. En el termini de cinc anys a partir de la data d'entrada en vigor de les disposicions d'aquest apartat, les parts determinen la possibilitat de prohibir o limitar la importació de productes elaborats amb substàncies regulades que figuren en l'annex B, però que no continguin aquestes substàncies, procedent d'estats que no siguin part d'aquest Protocol. Si ho consideren factible, les parts elaboren, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, un annex amb

una llista d'aquests productes. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex de conformitat amb aquests procediments prohibeixen o limiten, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

4 ter. En el termini de cinc anys a partir de l'entrada en vigor de les disposicions d'aquest apartat, les parts determinen la possibilitat de prohibir o limitar la importació de productes elaborats amb substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C però que no continguin aquestes substàncies, procedent d'estats que no siguin part d'aquest Protocol. Si ho consideren factible, les parts, de conformitat amb els procediments establerts a l'article 10 del Conveni, estableixen en un annex una llista d'aquests productes. Les parts que no hagin formulat objeccions a l'annex de conformitat amb els procediments esmentats prohibeixen o limiten, en el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor de l'annex, la importació d'aquests productes procedent de qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol.

5. Les parts es comprometen a desencoratjar de la manera més efectiva possible l'exportació a qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol, de tecnologia per a la producció i la utilització de substàncies regulades que figuren en els annexos A, B, C i E.

6. Les parts s'abstenen d'atorgar noves subvencions, ajudes, crèdits, avals o programes d'assegurances complementaris per a l'exportació a estats que no siguin part d'aquest Protocol, de productes, equips, instal·lacions o tecnologies que poguessin facilitar la producció de substàncies regulades que figuren en els annexos A, B, C, i E.

7. Les disposicions dels apartats 5 i 6 no s'apliquen a productes, equips, instal·lacions o tecnologies que millorin el confinament, la recuperació, el reciclatge o la destrucció de substàncies regulades, que fomentin la producció de substàncies substitutives o que d'alguna manera contribueixin a la reducció de les emissions de substàncies regulades que figuren en els annexos A, B, C, i E.

8. Malgrat les disposicions d'aquest article, es poden autoritzar les importacions i les exportacions esmentades en els apartats 1 al 4 ter d'aquest article, de i a qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol, si en una reunió de les parts es determina que aquest estat compleix escrupolosament el que disposen els articles 2, 2A a 2I i aquest article i que ha facilitat la informació prevista a aquest efecte a l'article 7.

9. A l'efecte d'aquest article, l'expressió "estat que no sigui part d'aquest Protocol" inclou, pel que fa a qualsevol substància regulada, l'estat o l'organització regional d'integració econòmica que no hagi acceptat com a vinculants les mesures de regulació vigents en relació amb aquesta substància.

10. Abans de l'1 de gener de 1996, les parts han de determinar si cal modificar aquest Protocol per estendre les mesures establertes en aquest article al comerç de substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C i en l'annex E amb estats que no siguin part del Protocol.

#### **Article 4A. Regulació dels intercanvis comercials amb les parts**

1. En el cas que, transcorreguda la data que li sigui aplicable per a la supressió d'una substància regulada, una part no hagi pogut, malgrat haver adoptat totes les mesures possibles per complir les seves obligacions derivades del Protocol, aturar la producció d'aquesta substància per al consum intern per a usos diferents dels que les parts han convingut com a essencials, aquesta part prohibeix l'exportació de quantitats usades, reciclades i regenerades d'aquesta substància, per a qualsevol fi que no sigui la seva destrucció.

2. L'apartat 1 d'aquest article s'aplica sense perjudici del que disposa l'article 11 del Conveni i el procediment relatiu a l'incompliment establert a l'article 8 del Protocol.

#### **Article 4B. Sistema de concessió de llicències**

1. Les parts estableixen i apliquen abans de l'1 de gener del 2000 o en el termini de tres mesos a partir de l'entrada en vigor d'aquest article per a cadascuna d'elles, prenent com a vàlida la data que sigui més allunyada, un sistema de concessió de llicències per a la importació i l'exportació de substàncies regulades noves, usades, reciclades i regenerades considerades en els annexos A, B, C i E.

2. Sense perjudici del que disposa l'apartat 1 d'aquest article, si una part que opera segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 decideix que no està en condicions d'establir i aplicar un sistema per a la concessió de llicències per a la importació i l'exportació de substàncies regulades enumerades en els annexos C i E, pot posposar l'adopció d'aquestes mesures fins a l'1 de gener del 2005 i fins a l'1 de gener del 2002, respectivament.

3. En el termini de tres mesos a partir de la data en què entri en vigor el seu sistema de concessió de llicències, les parts informen la Secretaria sobre l'establiment i el funcionament del sistema esmentat.

4. La Secretaria elabora i distribueix periòdicament a totes les parts una llista de les parts que l'hagin

informada sobre el seu sistema de concessió de llicències i tramet aquesta informació al Comitè d'Aplicació perquè l'examini i faci les recomanacions apropiades a les parts.

#### **Article 5. Situació particular dels països en desenvolupament**

1. Qualsevol part que sigui un país en desenvolupament i en el qual el nivell calculat de consum anual de les substàncies regulades que figuren en l'annex A sigui inferior a 0,3 kg per càpita en la data en què el Protocol entri en vigor per a la part esmentada, o en qualsevol altra data a partir d'aleshores fins a l'1 de gener de 1999, té dret, per satisfer les seves necessitats bàsiques internes, a ajornar durant deu anys el compliment de les mesures de regulació establertes en els articles 2A a 2E, sempre que qualsevol esmena ulterior dels ajustaments o qualsevol altra esmena adoptada en la segona reunió de les parts a Londres, el 29 de juny de 1990, s'apliqui a les parts a què fa referència aquest apartat, un cop hagi tingut lloc l'examen establert en l'apartat 8 d'aquest article i que se n'apliquin les conclusions.

1 bis. Les parts, tenint en compte l'examen a què fa referència l'apartat 8 d'aquest article, les avaluacions fetes d'acord amb l'article 6 i totes les altres informacions pertinents, decideixen abans de l'1 de gener de 1996, de conformitat amb el procediment establert en l'apartat 9 de l'article 2:

a) Respecte dels apartats 1 al 6 de l'article 2F, l'any base, els nivells inicials, els calendaris de regulació i la data d'eliminació que corresponen al consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C, que s'han d'aplicar a les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article;

b) Respecte de l'article 2G, la data en què s'atura la producció i el consum de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex C, que s'ha d'aplicar a les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article; i

c) Respecte de l'article 2H, l'any base, els nivells inicials i els calendaris de regulació del consum i la producció de la substància regulada que figura en l'annex E que s'han d'aplicar a les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article.

2. No obstant això, qualsevol part que operi segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article no pot superar un nivell calculat de consum anual de les substàncies regulades que figuren en l'annex A de 0,3 kg per càpita, ni un nivell calculat de consum anual de les substàncies regulades que figuren en l'annex B de 0,2 kg per càpita.

3. En aplicar les mesures de regulació establertes en els articles 2A a 2E, qualsevol part que opera segons

les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article té dret a utilitzar:

a) En el cas de les substàncies regulades enumerades en l'annex A, ja sigui la mitjana del seu nivell calculat de consum anual corresponent al període del 1995 al 1997 inclòs o un nivell calculat de consum de 0,3 kg per càpita, si aquest últim és menor, com a base per determinar el seu compliment de les mesures de regulació pel que fa al consum;

b) En el cas de les substàncies regulades enumerades en l'annex B, ja sigui la mitjana del seu nivell calculat de consum anual corresponent al període del 1998 al 2000 inclòs o un nivell calculat de consum de 0,2 kg per càpita, si aquest últim és menor, com a base per determinar el seu compliment de les mesures de regulació pel que fa al consum.

c) En el cas de les substàncies regulades enumerades en l'annex A, ja sigui la mitjana del seu nivell calculat de producció anual corresponent al període del 1995 al 1997 inclòs, o un nivell calculat de producció de 0,3 kg. per càpita, si aquest últim és menor, com a base per determinar el seu compliment de les mesures de regulació pel que fa a la producció.

d) En el cas de les substàncies regulades enumerades en l'annex B, ja sigui la mitjana del seu nivell calculat de producció anual corresponent al període del 1998 al 2000 inclòs o un nivell calculat de producció de 0,2 kg per càpita, si aquest últim és menor, com a base per determinar el seu compliment de les mesures de regulació pel que fa a la producció.

4. Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article poden notificar a la Secretaria, en qualsevol moment abans que entrin en vigor per a aquesta part les obligacions que comporten les mesures de regulació establertes en els articles 2A a 2I, que no estan en condicions d'obtenir un subministrament suficient de substàncies regulades. La Secretaria tramet sense demora una còpia d'aquesta notificació a les altres parts, que examinen la qüestió en la seva reunió següent, i decideixen les mesures que correspongui d'adoptar.

5. El desenvolupament de la capacitat per complir les obligacions de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article derivades de l'aplicació de les mesures de regulació establertes en els articles 2A a 2E i l'article 2I, i de tota mesura de regulació establerta en els articles 2F a 2H que s'estableixi de conformitat amb l'apartat 1 *bis* d'aquest article, i la seva aplicació per aquestes mateixes parts, dependrà de l'aplicació efectiva de la cooperació financera prevista a l'article 10 i de la transferència de tecnologia prevista a l'article 10A.

6. Qualsevol part que operi segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article pot, en qualsevol moment, notificar per escrit a la Secretaria que, malgrat haver adoptat totes les mesures factibles, no està en condicions de complir alguna o diverses de les obligacions establertes en els articles 2A a 2E i l'article 2I, o qualsevol obligació establerta en els articles 2F a 2H en aplicació de l'apartat 1 *bis* d'aquest article, com a conseqüència del compliment inadequat dels articles 10 i 10A. La Secretaria tramet sense demora una còpia de la notificació a les parts, que examinen la qüestió en la reunió següent, prenent degudament en compte el que disposa l'apartat 5 d'aquest article i decideixen les mesures que correspongui d'adoptar.

7. Durant el període que hi hagi entre la notificació i la reunió de les parts en la qual s'ha de prendre una decisió sobre les mesures apropiades esmentades en l'apartat 6 d'aquest article, o durant un període més extens, si així ho decideix la reunió de les parts, el procediment d'incompliment esmentat a l'article 8 no s'invoca contra la part que ha notificat.

8. Una reunió de les parts examinarà, al més tard el 1995, la situació de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article, especialment pel que fa a l'aplicació efectiva de la cooperació financera i de la transferència de tecnologia a les esmentades parts, i aprovarà les modificacions que es considerin necessàries respecte del pla d'aplicació de les mesures de regulació a aquestes parts.

8 *bis*. Sobre la base de les conclusions de l'examen a què fa referència l'apartat 8 anterior:

a) Respecte de les substàncies regulades que figuren en l'annex A, tota part que opera segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article té dret, per satisfer les seves necessitats bàsiques internes, a ajornar durant deu anys el compliment de les mesures de regulació aprovades per la segona reunió de les parts, celebrada a Londres el 29 de juny de 1990, i la referència del Protocol als articles 2C a 2E s'ha d'entendre d'acord amb això.

b) Respecte de les substàncies regulades que figuren en l'annex B, les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article tenen dret, per satisfer les seves necessitats bàsiques internes, a ajornar durant deu anys el compliment de les mesures de regulació aprovades per la segona reunió de les parts, celebrada a Londres el 29 de juny de 1990, i la referència del Protocol als articles 2C a 2E s'ha d'entendre d'acord amb això.

8 *ter*. D'acord amb l'apartat 1 *bis* anterior:

a) Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article vetllen perquè en el

període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2016, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no superi, anualment, el seu nivell calculat de consum del 2015. L'1 de gener del 2016, les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article han de complir amb les mesures de regulació establertes a l'article 2F i, com a base per al compliment d'aquestes mesures, han d'utilitzar la mitjana dels seus nivells calculats de producció i consum el 2015;

b) Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article vetllen perquè en el període de dotze mesos a partir de l'1 de gener del 2040, i després en cada període de dotze mesos, el seu nivell calculat de consum de les substàncies regulades que figuren en el grup I de l'annex C no sigui superior a zero;

c) Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article s'obliguen a complir les disposicions de l'article 2G;

d) Pel que fa a la substància regulada que figura en l'annex E:

i) A partir de l'1 de gener del 2002, les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article han de complir les mesures de regulació que disposa l'apartat 1 de l'article 2H i, com a base per determinar el seu compliment d'aquestes mesures, ha d'utilitzar la mitjana del seu nivell calculat de consum i producció anual, respectivament, corresponent al període del 1995 al 1998 inclòs;

ii) Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article vetllen perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2005, i després en cada període de dotze mesos, els seus nivells calculats de consum i producció de la substància regulada que figura en l'annex E no superin, anualment, el 80% de la mitjana dels seus nivells calculats anuals de consum i producció, respectivament, corresponents al període del 1995 al 1998 inclòs;

iii) Les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article vetllen perquè en el període de dotze mesos comptat a partir de l'1 de gener del 2015, i després en cada període de dotze mesos, els seus nivells calculats de consum i producció de la substància regulada que figura en l'annex E no siguin superiors a zero. Les disposicions d'aquest apartat s'apliquen llevat que les parts decideixin de permetre el nivell de producció o consum que calgui per atendre els usos que han convingut com a usos essencials;

iv) Els nivells calculats de consum i producció en virtut d'aquest apartat no inclouen les quantitats utilitzades per la part en qüestió per a aplicacions de quarantena i prèvies a l'enviament.

9. Les decisions de les parts esmentades en els apartats 4, 6 i 7 d'aquest article s'adopten d'acord amb el mateix procediment aplicat a la presa de decisions en virtut de l'article 10.

#### **Article 6. Avaluació i examen de les mesures de regulació**

A partir de 1990, i després almenys cada quatre anys, les parts avaluen l'eficàcia de les mesures de regulació establertes a l'article 2 i els articles 2A a 2I tenint en compte la informació científica, ambiental, tècnica i econòmica de què disposin. Almenys un any abans de fer aquestes avaluacions, les parts convoquen els grups d'experts qualificats necessaris en els àmbits esmentats i en determinen la composició i les funcions. En el termini d'un any a comptar de la reunió, els grups comuniquen les conclusions a les parts, a través de la Secretaria.

#### **Article 7. Comunicació de dades**

1. Les parts comuniquen a la Secretaria, en el termini de tres mesos a comptar de la data en què hagi esdevingut part del Protocol, les dades estadístiques sobre la seva producció, les importacions i les exportacions de cadascuna de les substàncies regulades enumerades en l'annex A corresponents a l'any 1986, o les estimacions més fidedignes que sigui possible obtenir de les dades esmentades, quan no se'n disposi.

2. Les parts comuniquen a la Secretaria les dades estadístiques sobre la producció, les importacions i les exportacions de cadascuna de les substàncies regulades:

- enumerades en l'annex B i els grups I i II de l'annex C, corresponents a l'any 1989;

- enumerades en l'annex E, corresponents a l'any 1991,

o les estimacions més fidedignes que sigui possible obtenir de les dades esmentades, quan no se'n disposi, al més tard tres mesos després de la data en què hagin entrat en vigor per a aquesta part les disposicions del Protocol referents a les substàncies enumerades en els annexos B, C i E, respectivament.

3. Les parts comuniquen a la Secretaria les dades estadístiques sobre la seva producció anual (tal com es defineix en l'apartat 5 de l'article 1) de cadascuna de les substàncies regulades enumerades en els annexos A, B, C i E i indica, per separat, per a cada substància:

- Les quantitats utilitzades com a matèries primeres,

- Les quantitats destruïdes mitjançant tècniques aprovades per les parts, i

- Les importacions i les exportacions a parts i estats que no són part, respectivament,

respecte de l'any que les disposicions referents a les substàncies enumerades en els annexos A, B, C i E, respectivament, hagin entrat en vigor per a aquesta part, així com respecte de cada any subsegüent. Cada part comunica a la Secretaria les dades estadístiques sobre la quantitat anual de substàncies regulades enumerades en l'annex E utilitzades per a aplicacions de quarantena i prèvies a l'enviament. Les dades s'han de comunicar al més tard nou mesos després del final de l'any a què es refereixin.

3 bis. Les parts comuniquen a la Secretaria les dades estadístiques per separat sobre les importacions i exportacions anuals de cadascuna de les substàncies regulades que figuren en el grup II de l'annex A i el grup I de l'annex C, que hagin estat reciclades.

4. Les parts que es regeixin per les disposicions de la lletra a de l'apartat 8 de l'article 2, hauran complert les obligacions establertes als apartats 1, 2, 3 i 3 bis d'aquest article relatives a la comunicació de dades estadístiques sobre importacions i exportacions, si l'organització regional d'integració econòmica de què es tracti proporciona dades sobre les importacions i les exportacions entre aquesta organització i els estats que no en siguin membres.

#### **Article 8. Incompliment**

En la primera reunió, les parts analitzen i aproven els procediments i els mecanismes institucionals per determinar l'incompliment de les disposicions d'aquest Protocol i les mesures que calgui adoptar respecte de les parts que no les hagin respectat.

#### **Article 9. Recerca, desenvolupament, sensibilització pública i intercanvi d'informació**

1. Les parts cooperen, d'acord amb les seves lleis, reglaments i pràctiques nacionals i tenint en compte en particular les necessitats dels països en desenvolupament, per promoure, directament o a través dels organismes internacionals competents, la recerca, el desenvolupament i l'intercanvi d'informació sobre:

a) Les tecnologies més idònies per millorar el confinament, la recuperació, el reciclatge o la destrucció de les substàncies regulades, o per reduir per altres mitjans les emissions d'aquestes substàncies;

b) Les alternatives possibles a les substàncies regulades, els productes que continguin aquestes substàncies i els productes fabricats amb aquestes substàncies; i

c) Els costos i els avantatges de les estratègies de regulació corresponents.

2. Les parts, individualment, conjuntament, o a través dels organismes internacionals competents, cooperen per afavorir la sensibilització del públic davant els efectes que tenen sobre el medi ambient les emissions de les substàncies regulades i altres substàncies que esgoten la capa d'ozó.

3. En el termini de dos anys a partir de l'entrada en vigor d'aquest Protocol i després cada dos anys, cada part presenta a la Secretaria un resum de les activitats que hagi dut a terme en aplicació d'aquest article.

#### **Article 10. Mecanisme de finançament**

1. Les parts estableixen un mecanisme per assegurar la cooperació financera i tècnica, inclosa la transferència de tecnologia, a les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 d'aquest Protocol, perquè puguin aplicar les mesures de regulació establertes en els articles 2A a 2E i l'article 2I, i qualsevol de les mesures de regulació establertes en els articles 2F a 2H i de conformitat amb l'apartat 1 bis de l'article 5 del Protocol. Aquest mecanisme, que rebrà contribucions que seran addicionals a altres aportacions financeres a favor de les parts que operen segons l'apartat esmentat, cobrirà tots els costos addicionals acordats en què incorrin aquestes parts per complir les mesures de regulació establertes en el Protocol. La reunió de les parts estableix una llista indicativa de les categories dels costos addicionals.

2. El mecanisme creat en virtut de l'apartat 1 comprèn un Fons Multilateral. També pot incloure altres mitjans de cooperació multilateral, regional i bilateral.

3. El Fons Multilateral:

a) Cobreix, mitjançant donació o préstec, segons escaigui, i d'acord amb els criteris que decideixin les parts, els costos addicionals acordats;

b) Finança les funcions de mediació per:

i) Ajudar les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5, mitjançant estudis per països i altres formes de cooperació tècnica, a identificar les seves necessitats en matèria de cooperació;

ii) Facilitar la cooperació tècnica per cobrir aquestes necessitats identificades;

iii) Distribuir, de conformitat amb el que disposa l'article 9, la informació i els documents pertinents, i organitzar tallers i sessions formatives, així com dur a terme altres activitats connexes, a benefici de les parts que siguin països en desenvolupament;



iv) Facilitar i fer el seguiment d'altres formes de cooperació multilateral, regional i bilateral que es posin a disposició de les parts que siguin països en desenvolupament;

c) Finança els serveis de secretaria del Fons Multilateral i les despeses de funcionament derivades.

4. El Fons Multilateral actua sota l'autoritat de les parts, que en decideixen la política global.

5. Les parts creen un Comitè Executiu que s'encarrega de desenvolupar i de seguir l'aplicació de les polítiques operacionals específiques, les directrius i els acords administratius, incloent-hi l'assignació dels recursos financers, per assolir els objectius del Fons Multilateral. El Comitè Executiu desenvolupa les tasques i les funcions que s'indiquin en el mandat acordat per les parts, amb la cooperació i l'ajuda del Banc Internacional de Reconstrucció i Desenvolupament (Banc Mundial), el Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient, el Programa de les Nacions Unides per al Desenvolupament, o altres organismes pertinents en els seus àmbits de competència respectius. Els membres del Comitè Executiu, que seran seleccionats basant-se en una representació equilibrada de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 i les altres parts, seran escollits per les parts.

6. El Fons Multilateral es finança amb contribucions de les parts que no operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 en divises convertibles o, en determinades circumstàncies, en espècie i/o en moneda nacional, prenent com a base l'escala de quotes de les Nacions Unides. Es fomentaran les contribucions d'altres parts. La cooperació bilateral i, en casos particulars convinguts per les parts, la cooperació regional, podrà comptar, fins a un cert percentatge i d'acord amb els criteris especificats per decisió de les parts, com una contribució al Fons Multilateral a condició que aquesta cooperació, com a mínim:

- a) Estigui estrictament relacionada amb el compliment de les disposicions d'aquest Protocol;
- b) Aporti recursos addicionals; i
- c) Cobreixi els costos addicionals convinguts.

7. Les parts adopten el pressupost del programa del Fons Multilateral per a cada exercici econòmic i el percentatge de les contribucions que correspongui a cadascuna de les parts.

8. Els recursos facilitats amb càrrec al Fons Multilateral s'assignen amb l'acord de la part beneficiària.

9. Les decisions de les parts d'acord amb aquest article s'adopten per consens sempre que sigui possible. Si tots els esforços que s'han fet per arribar a un consens no donen resultat i no s'arriba a un acord, les decisions s'adopten per majoria de dos terços dels vots de les parts presents i votants, que representin la majoria de les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 presents i votants i la majoria de les parts presents i votants que no operen segons les disposicions de l'apartat esmentat.

10. El mecanisme de finançament establert en aquest article no exclou qualsevol altre arrançament que es pugui desenvolupar en el futur respecte d'altres qüestions ambientals.

#### **Article 10A. Transferència de tecnologia**

Les parts adopten totes les mesures factibles, compatibles amb els programes finançats pel mecanisme de finançament, per garantir:

- a) Que els millors productes substitutius i tecnologies alternatives disponibles i que no presentin riscos per al medi ambient es transfereixin al més aviat possible a les parts que operen segons les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5; i
- b) Que les transferències esmentades en la lletra a es duguin a terme en les condicions més justes i favorables.

#### **Article 11. Reunions de les parts**

1. Les parts es reuneixen a intervals regulars. La Secretaria convoca la primera reunió de les parts al més tard un any després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol i conjuntament amb una reunió de la Conferència de les parts del Conveni, si aquesta última reunió està prevista durant aquest període.

2. Les reunions ordinàries subsegüents de les parts se celebraran, llevat que aquestes ho decideixin altrament, conjuntament amb les reunions de la Conferència de les parts del Conveni. Les parts poden celebrar reunions extraordinàries quan en una de les seves reunions ho estimin necessari, o quan qualsevol de les parts ho sol·liciti per escrit, sempre que la demanda rebi el suport d'almenys un terç de les parts, en els sis mesos següents a la data en què la demanda els hagi estat comunicada per la Secretaria.

3. En la seva primera reunió, les parts:

- a) Aproven per consens el reglament intern de les seves reunions;
- b) Aproven per consens el reglament financer a què es refereix l'apartat 2 de l'article 13;
- c) Estableixen els grups d'experts a què fa referència l'article 6 i en determinen les atribucions;

d) Examinen i aproven els procediments i els mecanismes institucionals especificats a l'article 8;

e) Inicien la preparació de plans de treball d'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 10.

4. Les reunions de les parts tenen les funcions següents:

a) Examinar l'aplicació d'aquest Protocol;

b) Decidir els ajustaments o les reduccions esmentats en l'apartat 9 de l'article 2;

c) Decidir l'addició, la inclusió o la supressió de substàncies en els annexos, així com les mesures de regulació connexes, d'acord amb l'apartat 10 de l'article 2;

d) Establir, si escau, les directrius o els procediments per a la presentació d'informació d'acord amb el que estableixen l'article 7 i l'apartat 3 de l'article 9;

e) Examinar les sol·licituds d'assistència tècnica presentades en virtut de l'apartat 2 de l'article 10;

f) Examinar els informes elaborats per la Secretaria d'acord amb el que estableix la lletra c de l'article 12;

g) Avaluar, d'acord amb el que disposa l'article 6, les mesures de regulació;

h) Examinar i aprovar, quan procedeixi, les propostes relatives a l'esmena d'aquest Protocol o de qualsevol dels seus annexos o l'addició d'algun nou annex;

i) Examinar i adoptar el pressupost per a l'aplicació d'aquest Protocol;

j) Examinar i adoptar qualsevol altra mesura que pugui ser necessària per assolir els objectius d'aquest Protocol.

5. Les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats i l'Agència Internacional de l'Energia Atòmica, així com qualsevol estat que no sigui part d'aquest Protocol, poden assistir a les reunions de les parts en qualitat d'observadors. Qualsevol òrgan o agència, ja sigui nacional o internacional, governamental o no governamental, amb competència en els àmbits relacionats amb la protecció de la capa d'ozó, que hagi informat la Secretaria del seu desig de ser present en una reunió de les parts com a observador, pot ser admès a ser-hi llevat que s'hi oposi almenys un terç de les parts presents. L'admissió i la participació d'observadors es regeix pel reglament intern que adoptin les parts.

#### **Article 12. Secretaria**

A l'efecte d'aquest Protocol, la Secretaria:

a) Organitza les reunions de les parts a què fa referència l'article 11 i en garanteix el servei;

b) Rep la informació d'acord amb l'article 7 i la comunica a les parts que la sol·licitin;

c) Estableix i distribueix periòdicament a les parts els informes elaborats a partir de la informació rebuda d'acord amb el que disposen els articles 7 i 9;

d) Notifica a les parts qualsevol demanda d'assistència tècnica que rebí de conformitat amb les disposicions de l'article 10, per facilitar la prestació d'aquesta assistència;

e) Encoratja els estats que no siguin part a assistir a les reunions de les parts en qualitat d'observadors i a respectar les disposicions d'aquest Protocol;

f) Comunica, si escau, als observadors dels estats que no siguin part del Protocol la informació i les demandes esmentades en les lletres c i d;

g) Desenvolupa les altres funcions que li assignin les parts per assolir els objectius d'aquest Protocol.

#### **Article 13. Disposicions financeres**

1. Els recursos financers destinats a l'aplicació d'aquest Protocol, incloses les despeses de funcionament de la Secretaria relacionades amb aquest Protocol, provenen exclusivament de les contribucions de les parts.

2. Les parts aproven per consens en la seva primera reunió el reglament financer per a l'aplicació d'aquest Protocol.

#### **Article 14. Relació entre aquest Protocol i el Conveni**

Llevat que es disposi altrament en aquest Protocol, les disposicions del Conveni relatives als seus protocols són aplicables a aquest Protocol.

#### **Article 15. Signatura**

Aquest Protocol està obert a la signatura dels estats i les organitzacions regionals d'integració econòmica a Montreal, el 16 de setembre de 1987, a Ottawa, del 17 de setembre de 1987 al 16 de gener de 1988, i a la seu de les Nacions Unides a Nova York, del 17 de gener de 1988 al 15 de setembre de 1988.

#### **Article 16. Entrada en vigor**

1. Aquest Protocol entra en vigor l'1 de gener de 1989, sempre que s'hagin dipositat en aquesta data almenys onze instruments de ratificació, acceptació o aprovació del Protocol o d'adhesió al Protocol per estats o organitzacions regionals d'integració econòmica en els quals el consum de substàncies regulades representi almenys dos terços del consum mundial estimat de 1986, i s'hagin complert les disposicions de l'apartat 1 de l'article 17 del Conveni. En el cas que en aquesta data no s'hagin complert aquestes condicions, el Protocol entrarà en vigor el norantè dia comptat des de la data en què s'hagin complert les condicions esmentades.

2. A l'efecte de l'apartat 1, els instruments dipositats per una organització regional d'integració econòmica no es compten com a addicionals als instruments dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

3. Després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, qualsevol estat o organització regional d'integració econòmica esdevindrà part d'aquest Protocol el norantè dia comptat des de la data en què hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

#### Article 17. Parts que s'adhereixin al Protocol després de l'entrada en vigor

Amb reserva de les disposicions de l'article 5, qualsevol estat o organització regional d'integració econòmica que esdevingui part d'aquest Protocol després de la data de la seva entrada en vigor assumeix immediatament totes les obligacions establertes a l'article 2, i també les establertes en els articles 2A a 2I i a l'article 4, que siguin aplicables en aquesta data als estats i les organitzacions regionals d'integració econòmica que van esdevenir part en la data d'entrada en vigor del Protocol.

#### Article 18. Reserves

No es poden formular reserves a aquest Protocol.

#### Article 19. Denúncia

Un cop transcorregut un termini de quatre anys després d'haver assumit les obligacions establertes en l'apartat 1 de l'article 2A, qualsevol part pot denunciar aquest Protocol mitjançant una notificació escrita tramesa al dipositari. Aquesta denúncia pren efecte un any després de la data en què hagi estat rebuda pel dipositari o en una data posterior que s'indiqui en la notificació de denúncia.

#### Article 20. Textos fefaents

L'original d'aquest Protocol, els textos del qual en anglès, àrab, espanyol, francès, rus i xinès són igualment fefaents, es diposita al secretari general de les Nacions Unides.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Montreal, 16 de setembre de 1987

### Annex A: Substàncies regulades

Grup	Substància	Potencial d'esgotament de la capa d'ozó*
Grup I	CFC11 (CFC-11)	1,0
	CF2Cl2 (CFC-12)	1,0
	C2F3Cl3 (CFC-113)	0,8

Grup II	C2F4Cl2 (CFC-114)	1,0
	C2F5Cl (CFC-115)	0,6
	CF2BrCl (haló-1211)	3,0
	CF3Br (haló-1301)	10,0
	C2F4Br2 (haló-2402)	6,0

\* Aquests valors de potencial d'esgotament de la capa d'ozó són estimacions basades en els coneixements actuals i seran objecte de revisió i examen periòdics.

### Annex B: Substàncies regulades

Grup	Substància	Potencial d'esgotament de la capa d'ozó*
Grup I	CF3Cl (CFC-13)	1,0
	C2FC15 (CFC-111)	1,0
	C2F2Cl4 (CFC-112)	1,0
	C3FC17 (CFC-211)	1,0
	C3F2Cl6 (CFC-212)	1,0
	C3F3Cl5 (CFC-213)	1,0
	C3F4Cl4 (CFC-214)	1,0
	C3F5Cl3 (CFC-215)	1,0
	C3F6Cl2 (CFC-216)	1,0
	C3F7Cl (CFC-217)	1,0
Grup II	CCl4 tetraclorur de carboni	1,1
Grup III	C2H3Cl3* 1,1,1-tricloroetà (metilcloroform)	0,1

\* Aquesta fórmula no es refereix a l'1,1,2-tricloroetà.

### Annex C: Substàncies regulades

Grup	Substància	Nombre d'isòmers	Potencial d'esgotament de la capa d'ozó*
Grup I	CHFCl2 (HCFC-21)**	1	0,04
	CHF2Cl (HCFC-22)**	1	0,055
	CH2FCl (HCFC-31)	1	0,02
	C2HFCl4 (HCFC-121)	2	0,01 - 0,04
	C2HF2Cl3 (HCFC-122)	3	0,02 - 0,08
	C2HF3Cl2 (HCFC-123)	3	0,02 - 0,06
	CHCl2CF3 (HCFC-123)**	-	0,02
	C2HF4Cl (HCFC-124)	2	0,02 - 0,04
	CHFClCF3 (HCFC-124)**	-	0,022
	C2H2FCl3 (HCFC-131)	3	0,007 - 0,05
	C2H2F2Cl2 (HCFC-132)	4	0,008 - 0,05
	C2H2F3Cl (HCFC-133)	3	0,02 - 0,06
	C2H3FCl2 (HCFC-141)	3	0,005 - 0,07
	CH3CFCl2 (HCFC-141b)**	3	0,11
	C2H3F2Cl (HCFC-142)	3	0,008 - 0,07
	CH3CF2Cl (HCFC-142b)**	-	0,065
	C2H4FC1 (HCFC-151)	2	0,003 - 0,005
	C3HFCl6 (HCFC-221)	5	0,015 - 0,07
	C3HF2Cl5 (HCFC-222)	9	0,01 - 0,09
	C3HF3Cl4 (HCFC-223)	12	0,01 - 0,08
	C3HF4Cl3 (HCFC-224)	12	0,01 - 0,09
	C3HF5Cl2 (HCFC-225)	9	0,02 - 0,07
	CF3CF2CHCl2 (HCFC-225ca)**	-	0,025
	CF2ClCF2CHClF (HCFC-225cb)**	-	0,033
	C3HF6Cl (HCFC-226)	5	0,02 - 0,10

C3H2FCI5 (HCFC-231)	9	0,05 - 0,09
C3H2F2CI4 (HCFC-232)	16	0,008 - 0,10
C3H2F3CI3 (HCFC-233)	18	0,007 - 0,23
C3H2F4CI2 (HCFC-234)	16	0,01 - 0,28
C3H2F5CI (HCFC-235)	9	0,03 - 0,52
C3H3FCI4 (HCFC-241)	12	0,004 - 0,09
C3H3F2CI3 (HCFC-242)	18	0,005 - 0,13
C3H3F3CI2 (HCFC-243)	18	0,007 - 0,12
C3H3F4CI (HCFC-244)	12	0,009 - 0,14
C3H4FCI3 (HCFC-251)	12	0,001 - 0,01
C3H4F2CI2 (HCFC-252)	16	0,005 - 0,04
C3H4F3CI (HCFC-253)	12	0,003 - 0,03
C3H5FCI2 (HCFC-261)	9	0,002 - 0,02
C3H5F2CI (HCFC-262)	9	0,002 - 0,02
C3H6FCI (HCFC-271)	5	0,001 - 0,03
<i>Grup II</i>		
CHFBr2	1	1,00
CHF2Br (HBFC-22B1)	1	0,74
CH2FBr	1	0,73
C2HFBr4	2	0,3 - 0,8
C2HF2Br3	3	0,5 - 1,8
C2HF3Br2	3	0,4 - 1,6
C2HF4Br	2	0,7 - 1,2
C2H2FBr3	3	0,1 - 1,1
C2H2F2Br2	4	0,2 - 1,5
C2H2F3Br	3	0,7 - 1,6
C2H3F2Br2	3	0,1 - 1,7
C2H3F2Br	3	0,2 - 1,1
C2H4FBr	2	0,07 - 0,1
C3HFBr6	5	0,3 - 1,5
C3HF2Br5	9	0,2 - 1,9
C3HF3Br4	12	0,3 - 1,8
C3HF4Br3	12	0,5 - 2,2
C3HF5Br2	9	0,9 - 2,0
C3HF6Br	5	0,7 - 3,3
C3H2FBr5	9	0,1 - 1,9
C3H2F2Br4	16	0,2 - 2,1
C3H2F3Br3	18	0,2 - 5,6
C3H2F4Br2	16	0,3 - 7,5
C3H2F5Br	8	0,9 - 14
C3H3FBr4	12	0,08 - 1,9
C3H3F2Br3	18	0,1 - 3,1
C3H3F3Br2	18	0,1 - 2,5
C3H3F4Br	12	0,3 - 4,4
C3H4FBr3	12	0,03 - 0,3
C3H4F2Br2	16	0,1 - 1,0
C3H4F3Br	12	0,07 - 0,8
C3H5FBr2	9	0,04 - 0,4
C3H5F2Br	9	0,07 - 0,8
C3H6FBr	5	0,02 - 0,7
<i>Grup III</i>		
CH2BrCl Bromoclorometà	1	0,12

\* Quan s'indica un interval per als valors del potencial d'esgotament de la capa d'ozó, a l'efecte del Protocol s'utilitza el valor més alt d'aquest interval. Quan s'indica una única xifra com a valor més alt del potencial de destrucció de l'ozó aquesta ha estat determinada a partir de càlculs basats en mesuraments de laboratori. Els valors indicats per un interval es basen en estimacions i, per tant, tenen un grau molt més gran d'incertesa. L'interval es basa en un grup isomèric. El valor superior correspon a l'estimació del potencial de l'isòmer amb el potencial més elevat, i el valor inferior és l'estimació del potencial de l'isòmer amb el potencial més baix.

\*\* Identifica les substàncies més viables comercialment. Els valors del potencial d'esgotament

de la capa d'ozó que les acompanyen s'han d'utilitzar a l'efecte del Protocol.

### Annex D\*: Llista de productes\*\* que contenen substàncies regulades especificades en l'annex A

Productes	Número de la partida aranzelària
1. Equips d'aire condicionat per a automòbils i camions (que estiguin incorporats als vehicles o no)	.....
2. Equips de refrigeració i aire condicionat/bombes de calor d'ús domèstic i comercial***	.....
p. ex.:	
Refrigeradors	.....
Congeladors	.....
Deshumidificadors	.....
Refredadors d'aigua	.....
Màquines productores de gel	.....
Equips d'aire condicionat i bombes de calor	.....
3. Productes en aerosol, llevat dels utilitzats amb finalitats terapèutiques	.....
4. Extintors portàtils	.....
5. Planxes, taulers i cobertes de canonades aïllants	.....
6. Prepolímers	.....
* Aquest annex va ser adoptat a la tercera reunió de les parts, celebrada a Nairobi el 21 de juny de 1991, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 4 del Protocol.	
** Excepte quan aquests productes es transporten com a efectes personals o domèstics, o en situacions similars sense caràcter comercial normalment exemptes de tràmit duaner.	
*** Quan aquests aparells contenen substàncies regulades incloses en l'annex A, com ara refrigerants i/o materials aïllants del producte.	

### Annex E: Substància regulada

Grup	Substància	Potencial d'esgotament de la capa d'ozó
<i>Grup I</i>		
	CH <sub>3</sub> Br metilbromur	0,6

### Situació del Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, fet a Montreal el 16 de setembre de 1987

Entrada en vigor: 1 de gener de 1989

Situació el 3 de juny del 2008: 46 estats signataris; 191 estats part

Estat	Signatura	*
Afganistan		17.6.2004 (Ad)
Albània		8.10.1999 (Ad)
Alemanya <sup>1</sup>	16.9.1987	16.12.1988 (R)
Algèria		20.10.1992 (Ad)
Angola		17.5.2000 (Ad)
Antiga República Iugoslava de Macedònia <sup>2</sup>		10.3.1994 (Su)
Antigua i Barbuda		3.12.1992 (Ad)
Aràbia Saudita		1.3.1993 (Ad)
Argentina	29.6.1988	18.9.1990 (R)
Armènia		1.10.1999 (Ad)
Austràlia	8.6.1988	19.5.1989 (R)
Àustria	29.8.1988	3.5.1989 (R)
Azerbaitjan		12.6.1996 (Ad)
Bahames		4.5.1993 (Ad)
Bahrain		27.4.1990 (Ad)
Bangladesh		2.8.1990 (Ad)
Barbados		16.10.1992 (Ad)
Bèlgica	16.9.1987	30.12.1988 (R)
Belize		9.1.1998 (Ad)
Benín		1.7.1993 (Ad)
Bhutan		23.8.2004 (Ad)
Bielorússia	22.1.1988	31.10.1988 (Ac)
Bolívia		3.10.1994 (Ad)
Bòsnia i Hercegovina <sup>2</sup>		1.9.1993 (Su)
Botswana		4.12.1991 (Ad)
Brasil		19.3.1990 (Ad)
Brunei Darussalam		27.5.1993 (Ad)
Bulgària		20.11.1990 (Ad)
Burkina Faso	14.9.1988	20.7.1989 (R)
Burundi		6.1.1997 (Ad)
Cambotja		27.6.2001 (Ad)
Camerun		30.8.1989 (Ad)
Canadà	16.9.1987	30.6.1988 (R)
Cap Verd		31.7.2001 (Ad)
Colòmbia		6.12.1993 (Ad)
Comores		31.10.1994 (Ad)
Comunitat Europea	16.9.1987	16.12.1988 (Ap)
Congo	15.9.1988	16.11.1994 (R)
Congo, República Democràtica del		30.11.1994 (Ad)
Corea, República de		27.2.1992 (Ad)
Corea, República Popular Democràtica de		24.1.1995 (Ad)
Costa d'Ivori		5.4.1993 (Ad)
Costa Rica		30.7.1991 (Ad)
Croàcia <sup>2</sup>		21.9.1992 (Su)
Cuba		14.7.1992 (Ad)
Dinamarca <sup>5</sup>	16.9.1987	16.12.1988 (R)
Djibouti		30.7.1999 (Ad)
Dominica		31.3.1993 (Ad)
Egipte	16.9.1987	2.8.1988 (R)
El Salvador		2.10.1992 (Ad)
Equador		30.4.1990 (Ad)
Eritrea		10.3.2005 (Ad)
Eslovàquia <sup>9</sup>		28.5.1993 (Su)
Eslovènia <sup>2</sup>		6.7.1992 (Su)
Espanya	21.7.1988	16.12.1988 (R)
Estats Units d'Amèrica	16.9.1987	21.4.1988 (R)
Estònia		17.10.1996 (Ad)
Etiòpia		11.10.1994 (Ad)
Federació de Rússia	29.12.1987	10.11.1988 (Ac)
Fiji		23.10.1989 (Ad)
Filipines	14.9.1988	17.7.1991 (R)
Finlàndia	16.9.1987	23.12.1988 (Ac)
França	16.9.1987	28.12.1988 (Ap)
Gabon		9.2.1994 (Ad)
Gàmbia		25.7.1990 (Ad)
Geòrgia		21.3.1996 (Ad)
Ghana	16.9.1987	24.7.1989 (R)

Grècia	29.10.1987	29.12.1988 (R)
Grenada		31.3.1993 (Ad)
Guatemala		7.11.1989 (Ad)
Guinea		25.6.1992 (Ad)
Guinea Bissau		12.11.2002 (Ad)
Guinea Equatorial		6.9.2006 (Ad)
Guyana		12.8.1993 (Ad)
Haití		29.3.2000 (Ad)
Hondures		14.10.1993 (Ad)
Hongria		20.4.1989 (Ad)
Iemen		21.2.1996 (Ad)
Illes Cook		22.12.2003 (Ad)
Illes Marshall		11.3.1993 (Ad)
Illes Salomó		17.6.1993 (Ad)
Índia		19.6.1992 (Ad)
Indonèsia	21.7.1988	26.6.1992 (R)
Iran, República Islàmica d'		3.10.1990 (Ad)
Irlanda	15.9.1988	16.12.1988 (R)
Islàndia		29.8.1989 (Ad)
Israel	14.1.1988	30.6.1992 (R)
Itàlia	16.9.1987	16.12.1988 (R)
Jamahiriya Àrab Líbia		11.7.1990 (Ad)
Jamaica		31.3.1993 (Ad)
Japó	16.9.1987	30.9.1988 (Ad)
Jordània		31.5.1989 (Ad)
Kazakhstan		26.8.1998 (Ad)
Kenya	16.9.1987	9.11.1988 (R)
Kirguizistan		31.5.2000 (Ad)
Kiribati		7.1.1993 (Ad)
Kuwait		23.11.1992 (Ad)
Lesotho		25.3.1994 (Ad)
Letònia		28.4.1995 (Ad)
Líban		31.3.1993 (Ad)
Libèria		15.1.1996 (Ad)
Liechtenstein		8.2.1989 (Ad)
Lituània		18.1.1995 (Ad)
Luxemburg	29.1.1988	17.10.1988 (R)
Madagascar		7.11.1996 (Ad)
Malàisia		29.8.1989 (Ad)
Malawi		9.1.1991 (Ad)
Maldives	12.7.1988	16.5.1989 (R)
Mali		28.10.1994 (Ad)
Malta	15.9.1988	29.12.1988 (R)
Marroc	7.1.1988	28.12.1995 (R)
Maurici		18.8.1992 (Ad)
Mauritània		26.5.1994 (Ad)
Mèxic	16.9.1987	31.3.1988 (Ac)
Micronèsia, Estats Federats de		6.9.1995 (Ad)
Moçambic		9.9.1994 (Ad)
Moldàvia		24.10.1996 (Ad)
Mònaco		12.3.1993 (Ad)
Mongòlia		7.3.1996 (Ad)
Montenegro		23.10.2006 (Su)
Myanmar		24.11.1993 (Ad)
Namíbia		20.9.1993 (Ad)
Nauru		12.11.2001 (Ad)
Nepal		6.7.1994 (Ad)
Nicaragua		5.3.1993 (Ad)
Níger		9.10.1992 (Ad)
Nigèria		31.10.1988 (Ad)
Niue		22.12.2003 (Ad)
Noruega	16.9.1987	24.6.1988 (R)
Nova Zelanda <sup>6</sup>	16.9.1987	21.7.1988 (R)
Oman		30.6.1999 (Ad)
Països Baixos <sup>7</sup>	16.9.1987	16.12.1988 (Ac)
Pakistan		18.12.1992 (Ad)
Palau		29.5.2001 (Ad)
Panamà	16.9.1987	3.3.1989 (R)
Papua Nova Guinea		27.10.1992 (Ad)
Paraguai		3.12.1992 (Ad)

Perú		31.3.1993 (Ad)
Polònia		13.7.1990 (Ad)
Portugal <sup>4,5</sup>	16.9.1987	17.10.1988 (R)
Qatar		22.1.1996 (Ad)
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord <sup>3,10</sup>	16.9.1987	16.12.1988 (R)
República Àrab Síria		12.12.1989 (Ad)
República Centreafricana		29.3.1993 (Ad)
República Democràtica Popular de Laos		21.8.1998 (Ad)
República Dominicana		18.5.1993 (Ad)
República Txeca <sup>9</sup>		30.9.1993 (Su)
Romania		27.1.1993 (Ad)
Rwanda		11.10.2001 (Ad)
Saint Christopher i Nevis		10.8.1992 (Ad)
Saint Lucia		28.7.1993 (Ad)
Saint Vincent i les Grenadines		2.12.1996 (Ad)
Samoa		21.12.1992 (Ad)
São Tomé i Príncipe		19.11.2001 (Ad)
Senegal	16.9.1987	6.5.1993 (R)
Sèrbia <sup>2</sup>		12.3.2001 (Su)
Seychelles		6.1.1993 (Ad)
Sierra Leone		29.8.2001 (Ad)
Singapur <sup>1</sup>		5.1.1989 (Ad)
Somàlia		1.8.2001 (Ad)
Sri Lanka		15.12.1989 (Ad)
Sud-àfrica		15.1.1990 (Ad)
Sudan		29.1.1993 (Ad)
Suècia	16.9.1987	29.6.1988 (R)
Suïssa	16.9.1987	28.12.1988 (R)
Surinam		14.10.1997 (Ad)
Swazilàndia		10.11.1992 (Ad)
Tadjikistan		7.1.1998 (Ad)
Tailàndia	15.9.1988	7.7.1989 (R)
Tanzània, República Unida de		16.4.1993 (Ad)
Togo	16.9.1987	25.2.1991 (R)
Tonga		29.7.1998 (Ad)
Trinitat i Tobago		28.8.1989 (Ad)
Tunísia		25.9.1989 (Ad)
Turkmenistan		18.11.1993 (Ad)
Turquia		20.9.1991 (Ad)
Tuvalu		15.7.1993 (Ad)
Txad		7.6.1994 (R)
Ucraïna	18.2.1988	20.9.1988 (Ac)
Uganda	15.9.1988	15.9.1988 (R)
Unió dels Emirats Àrabs		22.12.1989 (Ad)
Uruguai		8.1.1991 (Ad)
Uzbekistan		18.5.1993 (Ad)
Vanuatu		21.11.1994 (Ad)
Veneçuela, República Bolivariana de	16.9.1987	6.2.1989 (R)
Vietnam		26.1.1994 (Ad)
Xile	14.6.1988	26.3.1990 (R)
Xina <sup>3,4</sup>		14.6.1991 (Ad)
Xipre		28.5.1992 (Ad)
Zàmbia		24.1.1990 (Ad)
Zimbabwe		3.11.1992 (Ad)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Declaracions i reserves

(Llevat que s'indiqui el contrari, les declaracions i les reserves s'han formulat en el moment de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació l'adhesió o la successió.)

## Bahrain

(Vegeu la declaració relativa al Conveni.)

## Comunitat Europea

En el moment de la signatura:

Vist l'apartat 8 de l'article 2 del Protocol, la Comunitat declara que signa entenen que tots els estats membres adoptaran les mesures necessàries per adherir-se al Conveni i esdevenir parts del Protocol.

23 de maig de 1989

(Vegeu la declaració relativa al Conveni.)

## Notes

1. La República Democràtica Alemanya es va adherir al Protocol el 25 de gener de 1989.
2. L'antiga Iugoslàvia es va adherir al Protocol el 3 de gener de 1991.
3. El 6 i 10 de juny de 1999 respectivament, el secretari general de les Nacions Unides va rebre notificacions dels governs britànic i xinès respecte de la qüestió de Hong Kong (vegeu la nota 3 del Conveni).

En reprendre l'exercici de la seva sobirania sobre Hong Kong, el Govern de la Xina va notificar al secretari general de les Nacions Unides que el Conveni també s'aplicava a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

D'altra banda, la notificació incloïa la declaració següent:

Les disposicions de l'article 5 del Protocol esmentat no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

4. El 19 d'octubre de 1999, el secretari general de les Nacions Unides va rebre del Govern de la Xina la notificació següent:

(Vegeu la nota 4 del Conveni.)

5. La reserva, formulada el 20 de desembre de 1991, relativa a l'aplicació del Protocol sobre la qual el Govern de Dinamarca va informar les illes Fèroe i Groenlàndia, va ser anul·lada mitjançant una notificació rebuda el 12 de febrer de 1997.

6. En el moment de la ratificació, el Govern de Nova Zelanda va declarar que el Protocol no s'aplicava a les illes Cook ni a Niue.

7. Aplicable al Regne a Europa, a les Antilles Holandeses i a Aruba.

8. (Vegeu la nota 7 del Conveni i la nota 4 del Protocol.)

9. Txecoslovàquia es va adherir al Protocol l'1 d'octubre de 1990.

10. L'instrument de ratificació dipositat pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord indica que el Protocol esmentat es ratifica en nom del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la batllia de Jersey, l'illa de Man, Anguilla, les Bermudes, el Territori Antàrtic Britànic, el Territori Britànic de l'Oceà Índic, les Illes Verges Britàniques, les illes Caiman, les illes Falkland, Gibraltar, Hong Kong (vegeu també la nota 3 d'aquest Protocol), Monserrat, Pitcairn, Henderson, les illes Ducie i Oeno, Santa Helena i les seves dependències, les illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, les illes Turks i Caicos.

En el moment de la ratificació, el secretari general de les Nacions Unides va rebre del Govern d'Argentina una objecció, idèntica en essència a la formulada respecte del Conveni i que es llegeix com segueix:

La República d'Argentina no accepta la ratificació del Conveni esmentat pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord respecte a les illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, i reafirma la seva sobirania sobre les illes esmentades que formen part del seu territori nacional.

L'Assemblea General de les Nacions Unides va adoptar les resolucions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 i 39/6 per les quals va reconèixer la existència d'un conflicte de sobirania respecte a la qüestió de les illes Malvines, i va instar a la República Argentina i al Regne Unit que reprenguessin les negociacions per trobar al més aviat possible un arranjamet pacífic i definitiu al conflicte de sobirania i a les altres controvèrsies relatives a aquesta qüestió, mitjançant els bons oficis del secretari general, al qual es va sol·licitar de presentar un informe sobre els objectius assolits a l'Assemblea General. L'Assemblea General de les Nacions Unides també va adoptar les resolucions 40/21 i 41/40 que instaven altre cop ambdues parts a que reprenguessin les negociacions.

Així mateix, la República d'Argentina no accepta la ratificació del Conveni esmentat pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord respecte al que denomina el "Territori Antàrtic Britànic".

Paral·lelament, reafirma els seus drets de sobirania sobre el sector antàrtic argentí situat entre els 25º i 74º de longitud oest d'una banda, i els 60º de latitud sud i el Pol Sud d'altra banda, amb les corresponents zones marítimes incloses.

És necessari recordar les garanties relatives als drets de sobirania territorial i a les reivindicacions territorials dins l'Antàrtida que figuren a l'article 4 del Tractat Antàrtic.

Respecte a aquesta qüestió, en el moment de la ratificació el Govern xilè va declarar el següent:

[Xile] no accepta la declaració feta pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en el moment de la ratificació del Conveni, relativa al Territori Antàrtic xilè, amb les corresponents zones marítimes incloses; [Xile] reafirma de nou la seva sobirania sobre el territori esmentat i les seves zones marítimes, tal com estableix el Decret Suprem 1747, de 6 de novembre de 1940.

Respecte de la declaració del Govern xilè, el 2 d'agost de 1990 el secretari general de les Nacions Unides va rebre del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord l'objecció següent:

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord no té cap dubte respecte a la sobirania britànica sobre el Territori Antàrtic Britànic, i desitja posar en relleu les disposicions de l'article 4 del Tractat Antàrtic, d'1 de desembre de 1959, del qual Xile i el Regne Unit són parts. Pels motius esmentats, el Govern del Regne Unit no accepta la declaració de Xile.

Per mitjà d'una notificació rebuda el 30 d'agost de 1990, el Govern del Regne Unit va notificar al secretari general que el Conveni i el Protocol no s'aplicaven a la batllia de Guernesey, les relacions internacionals de la qual estan sota la dependència del Regne Unit.

En adherir-se al Protocol, el Govern de Maurici va formular la declaració següent:

La República de Maurici no accepta la ratificació del Conveni pel Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la qual va tenir lloc el 15 de maig de 1987, respecte al Territori Britànic de l'Oceà Índic, és a dir, l'arxipèlag Chagos, i reafirma la seva sobirania sobre l'arxipèlag Chagos el qual forma part integrant del seu territori nacional.

Respecte a la declaració del Govern de Maurici, el 27 de gener de 1993 el secretari general va rebre del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord la notificació següent:

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord no té cap dubte respecte a la sobirania britànica de l'Oceà Índic i al dret que li correspon d'estendre l'aplicació del Conveni i del Protocol al territori esmentat. Per tant, el Govern del Regne Unit rebutja les declaracions fetes pel Govern de la República de Maurici i considera que no tenen efecte jurídic.

## Situació de l'esmena del Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptada a Londres el 29 de juny de 1990

Entrada en vigor: 10 d'agost de 1992

Situació el 3 de juny del 2008: 186 estats part

Estat	*
Afganistan	17.6.2004 (Ad)
Albània	25.5.2006 (Ad)
Alemanya	27.12.1991 (R)
Algèria	20.10.1992 (Ad)
Antiga República Iugoslava de Macedònia	9.11.1998 (R)
Antigua i Barbuda	23.2.1993 (Ad)
Àrabia Saudita	1.3.1993 (Ad)
Argentina	4.12.1992 (R)
Armènia	26.11.2003 (Ad)
Austràlia	11.8.1992 (Ac)
Àustria	11.12.1992 (R)
Azerbaitjan	12.6.1996 (Ad)
Bahames	4.5.1993 (Ad)
Bahrain	23.12.1992 (Ac)
Bangladesh	18.3.1994 (R)
Barbados	20.7.1994 (Ac)
Bèlgica	5.10.1993 (R)
Belize	9.1.1998 (Ad)
Benín	21.6.2000 (R)
Bhutan	23.8.2004 (Ad)
Bielorússia	10.6.1996 (R)
Bolívia	3.10.1994 (Ad)
Bòsnia i Hercegovina	11.8.2003 (Ad)
Botswana	13.5.1997 (Ad)
Brasil	1.10.1992 (Ac)
Bulgària	28.4.1999 (R)
Burkina Faso	10.6.1994 (R)
Burundi	18.10.2001 (Ac)
Cambotja	31.1.2007 (Ad)
Camerun	8.6.1992 (Ac)
Canadà	5.7.1990 (Ac)
Cap Verd	31.7.2001 (Ad)
Colòmbia	6.12.1993 (Ad)
Comores	31.10.1994 (Ad)
Comunitat Europea	20.12.1991 (Ap)
Congo	16.11.1994 (R)
Congo, República Democràtica del	30.11.1994 (Ad)
Corea, República de	10.12.1992 (Ad)
Corea, República Popular Democràtica de	17.6.1999 (Ad)
Costa d'Ivori	18.5.1994 (R)
Costa Rica	11.11.1998 (R)
Croàcia	15.10.1993 (R)
Cuba	19.10.1998 (R)
Dinamarca <sup>2</sup>	20.12.1991 (Ac)
Djibouti	30.7.1999 (Ad)
Dominica	31.3.1993 (Ad)
Egipte	13.1.1993 (R)
El Salvador	8.12.2000 (Ad)
Equador	23.2.1993 (R)
Eritrea	5.7.2005 (Ad)
Eslovàquia	15.4.1994 (Ap)
Eslovènia	8.12.1992 (Ac)
Espanya	19.5.1992 (Ac)
Estats Units d'Amèrica	18.12.1991 (R)
Estònia	12.4.1999 (R)
Federació de Rússia	13.1.1992 (Ac)
Fiji	9.12.1994 (Ad)
Filipines	9.8.1993 (R)

Finlàndia	20.12.1991 (Ac)
França	12.2.1992 (Ap)
Gabon	4.12.2000 (Ad)
Gàmbia	13.3.1995 (R)
Geòrgia	12.7.2000 (Ad)
Ghana	24.7.1992 (R)
Grècia	11.5.1993 (R)
Grenada	7.12.1993 (Ad)
Guatemala	21.1.2002 (Ad)
Guinea	25.6.1992 (Ad)
Guinea Bissau	12.11.2002 (Ad)
Guinea Equatorial	11.7.2007 (Ad)
Guyana	23.7.1999 (Ac)
Haití	29.3.2000 (Ad)
Hondures	24.1.2002 (R)
Hongria	9.11.1993 (Ap)
Iemen	23.4.2001 (Ad)
Illes Cook	22.12.2003 (Ad)
Illes Marshall	11.3.1993 (Ad)
Illes Salomó	17.8.1999 (Ad)
Índia	19.6.1992 (Ad)
Indonèsia	26.6.1992 (R)
Iran, República Islàmica d'	4.8.1997 (Ac)
Irlanda	20.12.1991 (Ac)
Islàndia	16.6.1993 (R)
Israel	30.6.1992 (R)
Itàlia	21.2.1992 (Ap)
Jamahiriya Àrab Líbia	12.7.2001 (R)
Jamaica	31.3.1993 (Ad)
Japó	4.9.1991 (Ac)
Jordània	12.11.1993 (R)
Kazakhstan	26.7.2001 (Ad)
Kenya	27.9.1994 (R)
Kirguizistan	13.5.2003 (R)
Kiribati	9.8.2004 (Ad)
Kuwait	22.7.1994 (Ad)
Letònia	2.11.1998 (Ad)
Líban	31.3.1993 (Ad)
Libèria	15.1.1996 (Ad)
Liechtenstein	24.3.1994 (R)
Lituània	3.2.1998 (R)
Luxemburg	20.5.1992 (R)
Madagascar	16.1.2002 (Ad)
Malàisia	16.6.1993 (Ad)
Malawi	8.2.1994 (Ac)
Maldives	31.7.1991 (R)
Mali	28.10.1994 (Ad)
Malta	4.2.1994 (Ac)
Marroc	28.12.1995 (Ad)
Maurici	20.10.1992 (Ad)
Mauritània	22.7.2005 (Ac)
Mèxic	11.10.1991 (Ac)
Micronèsia, Estats Federats de	27.11.2001 (Ad)
Moçambic	9.9.1994 (Ad)
Moldàvia	25.6.2001 (Ad)
Mònaco	12.3.1993 (Ad)
Mongòlia	7.3.1996 (Ad)
Montenegro	23.10.2006 (Su)
Myanmar	24.11.1993 (Ad)
Namíbia	6.11.1997 (R)
Nauru	10.9.2004 (Ad)
Nepal	6.7.1994 (Ad)
Nicaragua	13.12.1999 (R)
Níger	11.1.1996 (Ad)
Nigèria	27.9.2001 (R)
Niue	22.12.2003 (Ad)
Noruega	18.11.1991 (R)
Nova Zelanda <sup>3</sup>	1.10.1990 (Ac)
Oman	5.8.1999 (Ad)
Països Baixos <sup>4</sup>	20.12.1991 (Ac)



Pakistan	18.12.1992 (Ad)
Palau	29.5.2001 (Ad)
Panamà	10.2.1994 (R)
Papua Nova Guinea	4.5.1993 (Ad)
Paraguai	3.12.1992 (Ad)
Perú	31.3.1993 (Ad)
Polònia	2.10.1996 (Ad)
Portugal <sup>5</sup>	24.11.1992 (R)
Qatar	22.1.1996 (Ad)
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord <sup>1,6</sup>	20.12.1991 (R)
República Àrab Síria	30.11.1999 (Ad)
República Democràtica Popular de Laos	28.6.2006 (Ad)
República Dominicana	24.12.2001 (Ad)
República Txeca	18.12.1996 (Ad)
Romania	27.1.1993 (Ad)
Rwanda	7.1.2004 (Ad)
Saint Christopher i Nevis	8.7.1998 (R)
Saint Lucía	24.8.1999 (Ad)
Saint Vincent i les Grenadines	2.12.1996 (Ad)
Samoa	4.10.2001 (Ac)
São Tomé i Príncipe	19.11.2001 (Ad)
Senegal	6.5.1993 (R)
Sèrbia	22.3.2005 (Ad)
Seychelles	6.1.1993 (Ad)
Sierra Leone	29.8.2001 (Ad)
Singapur	2.3.1993 (Ad)
Somàlia	1.8.2001 (Ad)
Sri Lanka	16.6.1993 (Ad)
Sud-àfrica	12.5.1992 (Ac)
Sudan	2.1.2002 (Ad)
Suècia	2.8.1991 (R)
Suïssa	16.9.1992 (R)
Surinam	29.3.2006 (Ad)
Swazilàndia	16.12.2005 (Ad)
Tadjikistan	7.1.1998 (Ad)
Tailàndia	25.6.1992 (R)
Tanzània, República Unida de	16.4.1993 (Ad)
Togo	6.7.1998 (Ac)
Tonga	26.11.2003 (R)
Trinitat i Tobago	10.6.1999 (R)
Tunísia	15.7.1993 (Ad)
Turkmenistan	15.3.1994 (Ad)
Turquia	13.4.1995 (R)
Tuvalu	31.8.2000 (Ac)
Txad	30.5.2001 (R)
Ucraïna	6.2.1997 (R)
Uganda	20.1.1994 (R)
Unió dels Emirats Àrabs	16.2.2005 (Ad)
Uruguai	16.11.1993 (Ad)
Uzbekistan	10.6.1998 (Ad)
Vanuatu	21.11.1994 (Ac)
Veneçuela, República Bolivariana de	29.7.1993 (R)
Vietnam	26.1.1994 (Ad)
Xile	9.4.1992 (Ac)
Xina <sup>1,5</sup>	14.6.1991 (Ad)
Xipre	11.10.1994 (Ac)
Zàmbia	15.4.1994 (R)
Zimbabwe	3.6.1994 (R)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Declaracions i reserves

(Llevat que s'indiqui el contrari, les declaracions i les reserves s'han formulat en el moment de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació l'adhesió o la successió.)

### Bahrain

Declaració:

L'acceptació per part de l'Estat de Bahrain de les esmenes formulades no constitueix en cap cas un reconeixement d'Israel ni una causa d'establiment de qualsevol tipus de relacions amb Israel.

### Japó

Declaració:

El Govern japonès declara que accepta l'esmena [del Protocol esmentat] de conformitat amb l'article 9 del Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó.

## Notes

1. El 6 i 10 de juny de 1999, el secretari general de les Nacions Unides va rebre notificacions dels governs britànic i xinès relatives a la qüestió de Hong Kong. En reprendre l'exercici de la seva sobirania sobre Hong Kong, el Govern xinès va notificar al secretari general que el Conveni també s'aplica a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

2. Amb reserva d'aplicació a les illes Fèroe.

El 24 d'octubre del 2007, el secretari general de les Nacions Unides va rebre una notificació del Govern danès per la qual es demanava que l'esmena s'estengués a les illes Fèroe.

3. Aplicable a Tokelau.

4. Aplicable al Regne a Europa.

Mitjançant una notificació rebuda el 16 de març de 1992, el Govern holandès va notificar al secretari general de les Nacions Unides que el "Regne dels Països Baixos accepta per a Aruba l'esmena... i declara que les disposicions així acceptades s'observen de forma íntegra."

5. El 15 de febrer de 1994, el secretari general de les Nacions Unides va rebre del Govern portuguès una notificació per la qual a partir d'aleshores les disposicions de l'esmena s'estenien a Macau.

El secretari general de les Nacions Unides va rebre les notificacions següents en les dates indicades a continuació:

Portugal (21 d'octubre de 1999):

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Portuguesa i del Govern de la República Popular de la Xina relativa a la qüestió

de Macau, signada el 13 d'abril de 1987, la República Portuguesa conservarà la responsabilitat internacional respecte de Macau fins al 19 de desembre de 1999, data en la qual la República Popular de la Xina recuperarà l'exercici de la seva sobirania sobre Macau, amb efecte el 20 de desembre de 1999.

A comptar del 20 de desembre de 1999, la República Portuguesa deixarà de ser responsable de les obligacions i dels drets internacionals que derivin de l'aplicació del Conveni a Macau.

Xina (19 d'octubre de 1999):

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Popular de la Xina i del Govern de la República de Portugal relativa a la qüestió de Macau (d'ara endavant, "Declaració conjunta"), signada el 13 d'abril de 1987, el Govern de la República Popular de la Xina tornarà a exercir la seva sobirania sobre Macau a comptar del 20 de desembre de 1999. A partir d'aleshores, Macau esdevindrà una Regió Administrativa Especial de la República Popular de la Xina i gaudirà d'un alt grau d'autonomia, excepte en els àmbits d'afers estrangers i de defensa, que són responsabilitat del Govern Popular Central de la República Popular de la Xina.

[el Govern de la República Popular de la Xina comunica al secretari general de les Nacions Unides el següent:]

El Conveni de Viena per a la protecció de la capa d'ozó, del qual el Govern de la República Popular de la Xina es va adherir en dipositar l'instrument d'adhesió l'11 de setembre de 1989, el Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, de 16 de setembre de 1987, i l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, de 29 de juny de 1990 (d'ara endavant, "el Conveni, el Protocol i l'esmena"), s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Macau a comptar del 20 de desembre de 1999. El Govern de la República Popular de la Xina també fa la declaració següent:

En una notificació de 19 d'octubre de 1999, el Govern xinès va informar el secretari general de les Nacions Unides del següent:

Les disposicions de l'article 5 del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, de 16 de setembre de 1987, així com les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 de l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, de 29 de juny de 1990, no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Macau.

El Govern de la República Popular de la Xina assumirà les responsabilitats que derivin dels drets i

de les obligacions en l'àmbit internacional de l'aplicació del Conveni, del Protocol i de l'esmena a la Regió Administrativa Especial de Macau. La declaració esmentada té com a únic objecte fer que les disposicions del Protocol que s'aplicaven abans a Macau continuïn aplicant-se a la Regió Administrativa Especial de Macau.

La declaració no pretén modificar les obligacions anteriorment assumides per Macau en virtut del Protocol, i és plenament compatible amb les finalitats del Protocol. De fet, el Govern xinès havia fet una declaració similar en la nota que us va dirigir el 6 de juny de 1997 respecte del manteniment de l'aplicació del Protocol a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong. Els dos anys i mig que han transcorregut des de la devolució de Hong Kong a la Xina han demostrat que les parts del Protocol entenen clarament i plena l'enfocament adoptat pel Govern xinès.

#### 6. Aplicable al Regne Unit i a Gibraltar.

El Govern del Regne Unit va notificar al secretari general de les Nacions Unides que l'esmena s'estendria als territoris i en les dates següents:

Data de la notificació	Aplicació territorial
8.9.1993	Hong Kong (vegeu també la nota 1), al Territori Antàrtic Britànic i a la batllia de Guernsey
4.1.1995	Batllia de Jersey
30.10.1995	Illes Verges Britàniques

### Situació de l'esmena del Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptada a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992

Entrada en vigor: 14 de juny de 1994

Situació el 3 de juny del 2008: 179 estats part

Estat	*
Afganistan	17.6.2004 (Ad)
Albània	25.5.2006 (Ad)
Alemanya	28.12.1993 (R)
Algèria	31.5.2000 (R)
Antiga República Iugoslava de Macedònia	9.11.1998 (R)
Antigua i Barbuda	19.7.1993 (Ad)
Àrabia Saudita	1.3.1993 (Ad)
Argentina	20.4.1995 (Ad)
Armènia	26.11.2003 (Ad)
Austràlia	30.6.1994 (Ac)
Àustria	19.9.1996 (Ac)
Azerbaitjan	12.6.1996 (Ad)
Bahames	4.5.1993 (Ad)
Bahrain	13.3.2001 (R)
Bangladesh	27.11.2000 (Ac)
Barbados	20.7.1994 (Ac)
Bèlgica	7.8.1997 (R)
Belize	9.1.1998 (Ad)

Benín	21.6.2000 (R)	Kirguizistan	13.5.2003 (R)
Bhutan	23.8.2004 (Ad)	Kiribati	9.8.2004 (Ad)
Bielorússia	13.3.2007 (Ac)	Kuwait	22.7.1994 (Ad)
Bolívia	3.10.1994 (Ad)	Letònia	2.11.1998 (Ad)
Bòsnia i Hercegovina	11.8.2003 (Ad)	Líban	31.7.2000 (Ad)
Botswana	13.5.1997 (Ad)	Libèria	15.1.1996 (Ad)
Brasil	25.6.1997 (R)	Liechtenstein	22.11.1996 (Ad)
Bulgària	28.4.1999 (R)	Lituània	3.2.1998 (R)
Burkina Faso	12.12.1995 (R)	Luxemburg	9.5.1994 (R)
Burundi	18.10.2001 (Ac)	Madagascar	16.1.2002 (Ad)
Cambotja	31.1.2007 (Ad)	Malàisia	5.8.1993 (Ad)
Camerun	25.6.1996 (Ac)	Malawi	28.2.1994 (Ac)
Canadà	16.3.1994 (R)	Maldives	27.9.2001 (R)
Cap Verd	31.7.2001 (Ad)	Mali	7.3.2003 (Ac)
Colòmbia	5.8.1997 (Ac)	Malta	22.12.2003 (Ac)
Comores	2.12.2002 (Ad)	Marroc	28.12.1995 (Ad)
Comunitat Europea	20.11.1995 (Ap)	Maurici	30.11.1993 (R)
Congo	19.10.2001 (Ad)	Mauritània	22.7.2005 (Ac)
Congo, República Democràtica del	30.11.1994 (Ad)	Mèxic	16.9.1994 (Ac)
Corea, República de	2.12.1994 (Ac)	Micronèsia, Estats Federats de	27.11.2001 (Ad)
Corea, República Popular Democràtica de	17.6.1999 (Ad)	Moçambic	9.9.1994 (Ad)
Costa d'Ivori	8.10.2003 (R)	Moldàvia	25.6.2001 (Ad)
Costa Rica	11.11.1998 (R)	Mònaco	15.6.1999 (Ac)
Croàcia	11.2.1997 (R)	Mongòlia	7.3.1996 (Ad)
Cuba	19.10.1998 (Ap)	Montenegro	23.10.2006 (Su)
Dinamarca <sup>2</sup>	21.12.1993 (Ac)	Namíbia	28.7.2003 (Ac)
Djibouti	30.7.1999 (Ad)	Nauru	10.9.2004 (Ad)
Dominica	7.3.2006 (Ad)	Nicaragua	13.12.1999 (R)
Egipte	28.6.1994 (R)	Níger	8.10.1999 (R)
El Salvador	8.12.2000 (Ad)	Nigèria	27.9.2001 (R)
Equador	24.11.1993 (Ac)	Niue	22.12.2003 (Ad)
Eritrea	5.7.2005 (Ad)	Noruega	3.9.1993 (R)
Eslovàquia	8.1.1998 (Ad)	Nova Zelanda <sup>3</sup>	4.6.1993 (R)
Eslovènia	13.11.1998 (Ac)	Oman	5.8.1999 (Ad)
Espanya	5.6.1995 (Ac)	Països Baixos	25.4.1994 (Ac)
Estats Units d'Amèrica	2.3.1994 (R)	Pakistan	17.2.1995 (R)
Estònia	12.4.1999 (R)	Palau	29.5.2001 (Ad)
Federació de Rússia	14.12.2005 (Ac)	Panamà	4.10.1996 (Ad)
Fiji	17.5.2000 (Ad)	Papua Nova Guinea	7.10.2003 (Ad)
Filipines	15.6.2001 (R)	Paraguai	27.4.2001 (R)
Finlàndia	16.11.1993 (Ac)	Perú	7.6.1999 (Ad)
França	3.1.1996 (Ap)	Polònia	2.10.1996 (Ad)
Gabon	4.12.2000 (Ad)	Portugal	24.2.1998 (R)
Geòrgia	12.7.2000 (Ad)	Qatar	22.1.1996 (Ad)
Ghana	9.4.2001 (R)	Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord <sup>4</sup>	4.1.1995 (R)
Grècia	30.1.1995 (R)	República Àrab Síria	30.11.1999 (Ad)
Grenada	20.5.1999 (Ad)	República Democràtica Popular de Laos	28.6.2006 (Ad)
Guatemala	21.1.2002 (Ad)	República Dominicana	24.12.2001 (Ad)
Guinea Bissau	12.11.2002 (Ad)	República Txeca	18.12.1996 (Ad)
Guinea Equatorial	11.7.2007 (Ad)	Romania	28.11.2000 (Ac)
Guyana	23.7.1999 (Ac)	Rwanda	7.1.2004 (Ad)
Haití	29.3.2000 (Ad)	Saint Christopher i Nevis	19.5.1994 (Ad)
Hondures	24.1.2002 (R)	Saint Lucia	24.8.1999 (Ad)
Hongria	17.5.1994 (Ad)	Saint Vincent i les Grenadines	2.12.1996 (Ad)
Iemen	23.4.2001 (Ad)	Samoa	4.10.2001 (Ac)
Illes Cook	22.12.2003 (Ad)	São Tomé i Príncipe	19.11.2001 (Ad)
Illes Marshall	24.5.1993 (Ad)	Senegal	12.8.1999 (Ad)
Illes Salomó	17.8.1999 (Ad)	Sèrbia	22.3.2005 (Ad)
Índia	3.3.2003 (Ad)	Seychelles	27.5.1993 (R)
Indonèsia	10.12.1998 (Ad)	Sierra Leone	29.8.2001 (Ad)
Iran, República Islàmica d'	4.8.1997 (Ac)	Singapur	22.9.2000 (Ad)
Irlanda	16.4.1996 (Ac)	Somàlia	1.8.2001 (Ad)
Islàndia	15.3.1994 (R)	Sri Lanka	7.7.1997 (Ad)
Israel	5.4.1995 (R)	Sud-àfrica	13.3.2001 (Ad)
Itàlia	4.1.1995 (R)	Sudan	2.1.2002 (Ad)
Jamahiriya Àrab Líbia	24.9.2004 (Ad)	Suècia	9.8.1993 (R)
Jamaica	6.11.1997 (R)	Suïssa	16.9.1996 (R)
Japó	20.12.1994 (Ac)	Surinam	29.3.2006 (Ad)
Jordània	30.6.1995 (R)	Swazilàndia	16.12.2005 (Ad)
Kenya	27.9.1994 (R)		

Tailàndia	1.12.1995 (R)
Tanzània, República Unida de	6.12.2002 (R)
Togo	6.7.1998 (Ac)
Tonga	26.11.2003 (R)
Trinitat i Tobago	10.6.1999 (R)
Tunísia	2.2.1995 (Ad)
Turquia	10.11.1995 (R)
Tuvalu	31.8.2000 (Ac)
Txad	30.5.2001 (R)
Ucraïna	4.4.2002 (R)
Uganda	22.11.1999 (Ad)
Unió dels Emirats Àrabs	16.2.2005 (Ad)
Uruguai	3.7.1997 (Ad)
Uzbekistan	10.6.1998 (Ad)
Vanuatu	21.11.1994 (Ac)
Veneçuela, República Bolivariana de	10.12.1997 (R)
Vietnam	26.1.1994 (Ad)
Xile	14.1.1991 (R)
Xina <sup>1</sup>	22.4.2003 (Ad)
Xipre	2.6.2003 (Ac)
Zàmbia	11.10.2007 (Ad)
Zimbabue	3.6.1994 (R)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Notes

1. En adherir-se, el Govern xinès va notificar el següent:

En virtut de l'article 138 de la Llei fonamental de la Regió Administrativa Especial de Macau de la República Popular de la Xina de 1993, el Govern de la República Popular de la Xina decideix que l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptat a Copenhaguen el 25 de novembre de 1992, s'aplica a la Regió Administrativa Especial de Macau de la República Popular de la Xina.

El Govern de la República Popular de la Xina també decideix que l'esmena esmentada continua aplicant-se a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular de la Xina.

En aquesta mateixa data, el Govern xinès va declarar el següent:

El Govern de la República Popular de la Xina recorda que les disposicions de l'article 5 del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, de 16 de setembre de 1987, i les de l'apartat 1 de l'article 5 de l'esmena del Protocol de Montreal relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptat a Londres el 29 de juny de 1990, no s'apliquen a la Regió Administrativa Especial de Macau de la República Popular de la Xina.

2. Amb reserva d'aplicació a les illes Fèroe.

El 24 d'octubre del 2007, el secretari general de les Nacions Unides va rebre una notificació del Govern danès per la qual es demanava que l'esmena s'estengués a les illes Fèroe.

3. Amb extensió de l'aplicació a Tokelau.

4. Per al Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, i per a les batllies de Guernesey i de Jersey. En una notificació rebuda el 30 d'octubre de 1995, el Govern britànic va notificar al secretari general de les Nacions Unides que l'esmena s'aplica a les Illes Verges Britàniques i a Hong Kong, les relacions internacionals de les quals són assumides pel Regne Unit.

El 6 i 10 de juny de 1999, el secretari general de les Nacions Unides va rebre una notificació dels governs britànic i xinès relativa a la qüestió de Hong Kong. En reprendre l'exercici de la seva sobirania sobre Hong Kong, el Govern xinès va notificar al secretari general que el Conveni també s'aplica a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

## Situació de l'esmena del Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptada a Montreal el 17 de setembre de 1997

Entrada en vigor: 10 de novembre de 1999

Situació el 3 de juny del 2008: 159 estats part

Estat	*
Afganistan	17.6.2004 (Ad)
Albània	25.5.2006 (Ad)
Alemanya	5.1.1999 (R)
Algèria	6.8.2007 (R)
Antiga República Iugoslava de Macedònia	31.8.1999 (Ad)
Antigua i Barbuda	10.2.2000 (R)
Argentina	15.2.2001 (R)
Austràlia	5.1.1999 (Ac)
Àustria	7.8.2000 (R)
Azerbaitjan	28.9.2000 (Ap)
Bahames	16.3.2005 (Ac)
Bahrain	13.3.2001 (R)
Bangladesh	27.7.2001 (Ac)
Barbados	10.12.2002 (Ad)
Bèlgica	11.8.2004 (R)
Bhutan	23.8.2004 (Ad)
Bielorússia	13.3.2007 (Ac)
Bolívia	12.4.1999 (Ad)
Bòsnia i Hercegovina	11.8.2003 (Ad)
Brasil	30.6.2004 (R)
Bulgària	24.11.1999 (R)
Burkina Faso	11.11.2002 (R)
Burundi	18.10.2001 (Ac)
Cambotja	31.1.2007 (Ad)
Canadà	27.3.1998 (R)
Cap Verd	31.7.2001 (Ad)
Colòmbia	16.6.2003 (Ad)
Comores	2.12.2002 (Ad)
Comunitat Europea	17.11.2000 (Ap)
Congo	19.10.2001 (Ad)
Congo, República Democràtica del	23.3.2005 (Ad)
Corea, República de	19.8.1998 (Ac)
Corea, República Popular Democràtica de	13.12.2001 (Ad)
Costa Rica	1.12.2005 (R)
Croàcia	8.9.2000 (R)

Cuba	12.9.2005 (Ac)
Dinamarca <sup>1</sup>	24.9.2003 (Ac)
Djibouti	30.7.1999 (Ad)
Dominica	7.3.2006 (Ad)
Egipte	20.7.2000 (R)
El Salvador	8.12.2000 (Ad)
Equador	16.2.2007 (Ad)
Eritrea	5.7.2005 (Ad)
Eslovàquia	3.11.1999 (Ap)
Eslovènia	15.11.1999 (R)
Espanya	11.5.1999 (Ac)
Estats Units d'Amèrica	1.10.2003 (R)
Estònia	11.4.2003 (Ad)
Federació de Rússia	14.12.2005 (Ac)
Fiji	19.2.2007 (Ad)
Filipines	23.5.2006 (R)
Finlàndia	18.6.2001 (Ac)
França	25.7.2003 (Ap)
Gabon	4.12.2000 (Ad)
Geòrgia	12.7.2000 (Ad)
Ghana	8.8.2005 (Ad)
Grècia	27.1.2006 (R)
Grenada	20.5.1999 (Ad)
Guatemala	21.1.2002 (Ad)
Guinea Bissau	12.11.2002 (Ad)
Guinea Equatorial	11.7.2007 (Ad)
Guyana	23.7.1999 (Ac)
Haití	29.3.2000 (Ad)
Hondures	14.9.2007 (Ad)
Hongria	26.7.1999 (R)
Iemen	23.4.2001 (Ad)
Illes Cook	22.12.2003 (Ad)
Illes Marshall	27.1.2003 (Ad)
Illes Salomó	17.8.1999 (Ad)
Índia	3.3.2003 (Ad)
Indonèsia	26.1.2006 (R)
Iran, República Islàmica d'	17.10.2001 (Ac)
Irlanda	6.10.2005 (Ac)
Islàndia	8.2.2000 (R)
Israel	28.5.2003 (R)
Itàlia	1.5.2001 (R)
Jamaica	24.9.2003 (Ad)
Japó	30.8.2002 (Ac)
Jordània	3.2.1999 (R)
Kenya	12.7.2000 (R)
Kirguizistan	13.5.2003 (R)
Kiribati	9.8.2004 (Ad)
Kuwait	13.6.2003 (Ad)
Letònia	14.6.2002 (Ac)
Líban	31.7.2000 (Ad)
Libèria	30.11.2004 (Ad)
Liechtenstein	23.12.2003 (Ac)
Lituània	17.3.2004 (Ac)
Luxemburg	8.2.1999 (R)
Madagascar	16.1.2002 (Ad)
Malàisia	26.10.2001 (R)
Maldives	27.9.2001 (R)
Mali	7.3.2003 (Ac)
Malta	22.12.2003 (Ac)
Maurici	24.3.2003 (Ac)
Mauritània	22.7.2005 (Ac)
Mèxic	28.7.2006 (Ac)
Micronèsia, Estats Federats de	27.11.2001 (Ad)
Moldàvia	24.5.2005 (Ad)
Mònaco	26.7.2001 (Ac)
Mongòlia	28.3.2002 (R)
Montenegro	23.10.2006 (Su)
Namíbia	1.10.2007 (Ac)
Nauru	10.9.2004 (Ad)
Níger	8.10.1999 (R)

Nigèria	27.9.2001 (R)
Niue	22.12.2003 (Ad)
Noruega	30.12.1998 (R)
Nova Zelanda	3.6.1999 (R)
Oman	19.1.2005 (R)
Països Baixos	21.2.2000 (Ac)
Pakistan	2.9.2005 (R)
Palau	29.5.2001 (Ad)
Panamà	5.3.1999 (R)
Paraguai	27.4.2001 (R)
Polònia	6.12.1999 (R)
Portugal	3.10.2003 (R)
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord	12.10.2001 (R)
República Àrab Síria	30.11.1999 (Ad)
República Democràtica Popular de Laos	28.6.2006 (Ad)
República Txeca	5.11.1999 (Ap)
Romania	21.5.2001 (Ac)
Rwanda	7.1.2004 (Ad)
Saint Christopher i Nevis	25.2.1999 (R)
Saint Lucia	24.8.1999 (Ad)
Samoa	4.10.2001 (Ac)
São Tomé i Prncipe	19.11.2001 (Ad)
Senegal	12.8.1999 (Ad)
Sèrbia	22.3.2005 (Ad)
Seychelles	26.8.2002 (Ad)
Sierra Leone	29.8.2001 (Ad)
Singapur	22.9.2000 (Ad)
Somàlia	1.8.2001 (Ad)
Sri Lanka	20.8.1999 (Ad)
Sud-àfrica	11.11.2004 (Ad)
Sudan	18.5.2004 (Ad)
Suècia	12.7.1999 (R)
Suïssa	28.8.2002 (R)
Surinam	29.3.2006 (Ad)
Swazilàndia	16.12.2005 (Ad)
Taiilàndia	23.6.2003 (R)
Tanzània, República Unida de	6.12.2002 (R)
Togo	26.11.2001 (Ac)
Tonga	26.11.2003 (R)
Trinitat i Tobago	10.6.1999 (R)
Tunísia	19.10.1999 (R)
Turquia	24.10.2003 (R)
Tuvalu	31.8.2000 (Ac)
Txad	30.5.2001 (R)
Ucraïna	4.5.2007 (R)
Uganda	23.11.1999 (Ad)
Unió dels Emirats Àrabs	16.2.2005 (Ad)
Uruguai	16.2.2000 (Ad)
Uzbekistan	31.10.2006 (R)
Veneçuela, República Bolivariana de	13.5.2002 (R)
Vietnam	3.12.2004 (R)
Xile	17.6.1998 (R)
Xipre	2.6.2003 (Ac)
Zàmbia	11.10.2007 (Ad)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Notes

1. Amb l'exclusió territorial de les illes Fèroe.

## Situació de l'esmena del Protocol relatiu a les substàncies que esgoten la capa d'ozó, adoptada a Beijing el 3 de desembre de 1999

Entrada en vigor: 25 de febrer del 2002

Situació el 3 de juny del 2008: 135 estats part

Estat	*
Afganistan	17.6.2004 (Ad)
Albània	25.5.2006 (Ad)
Alemanya	28.10.2002 (R)
Algèria	6.8.2007 (R)
Antiga República Iugoslava de Macedònia	23.5.2002 (Ad)
Argentina	28.8.2006 (R)
Austràlia	17.8.2005 (Ac)
Àustria	23.9.2004 (R)
Bahames	16.3.2005 (Ac)
Barbados	10.12.2002 (Ad)
Bèlgica	6.4.2006 (R)
Bhutan	23.8.2004 (Ad)
Bielorússia	13.3.2007 (Ac)
Brasil	30.6.2004 (R)
Bulgària	15.4.2002 (Ad)
Burkina Faso	11.11.2002 (R)
Burundi	18.10.2001 (Ac)
Cambotja	31.1.2007 (Ad)
Canadà	9.2.2001 (Ac)
Colòmbia	15.9.2006 (Ad)
Comores	2.12.2002 (Ad)
Comunitat Europea	25.3.2002 (Ap)
Congo	19.9.2001 (Ad)
Congo, República Democràtica del	23.3.2005 (Ad)
Corea, República de	9.1.2004 (Ac)
Corea, República Popular Democràtica de	13.12.2001 (Ad)
Croàcia	25.4.2002 (R)
Cuba	12.9.2005 (Ac)
Dinamarca <sup>1</sup>	24.9.2003 (Ac)
Dominica	7.3.2006 (Ad)
El Salvador	13.11.2007 (Ad)
Eritrea	5.7.2005 (Ad)
Eslovàquia	22.5.2002 (R)
Eslovènia	23.1.2003 (R)
Espanya	19.2.2002 (Ac)
Estats Units d'Amèrica	1.10.2003 (R)
Estònia	22.12.2003 (R)
Federació de Rússia	14.12.2005 (Ac)
Fiji	19.2.2007 (Ad)
Filipines	23.5.2006 (R)
Finlàndia	18.6.2001 (Ac)
França	25.7.2003 (Ap)
Gabon	4.12.2000 (Ad)
Ghana	8.8.2005 (Ad)
Grècia	27.1.2006 (R)
Grenada	12.1.2004 (Ad)
Guatemala	21.1.2002 (Ad)
Guinea Bissau	12.11.2002 (Ad)
Guinea Equatorial	11.7.2007 (Ad)
Hondures	14.9.2007 (Ad)
Hongria	23.4.2002 (Ap)
Illes Cook	22.12.2003 (Ad)
Illes Marshall	19.5.2004 (Ad)
Índia	3.3.2003 (Ad)
Indonèsia	26.1.2006 (R)
Irlanda	6.10.2005 (Ac)
Islàndia	31.3.2004 (R)
Israel	15.4.2004 (R)

Itàlia	22.10.2004 (R)
Jamaica	24.9.2003 (Ad)
Japó	30.8.2002 (Ac)
Jordània	1.2.2001 (R)
Kirguizistan	5.10.2005 (R)
Kiribati	9.8.2004 (Ad)
Kuwait	30.7.2007 (Ad)
Letònia	9.7.2004 (Ac)
Libèria	30.11.2004 (Ad)
Liechtenstein	23.12.2003 (Ac)
Lituània	17.3.2004 (Ac)
Luxemburg	22.1.2001 (R)
Madagascar	16.1.2002 (Ad)
Malàisia	26.10.2001 (R)
Maldives	3.9.2002 (Ad)
Mali	25.3.2004 (Ac)
Malta	22.12.2003 (Ac)
Maurici	24.3.2003 (Ac)
Mèxic	12.9.2007 (Ac)
Micronèsia, Estats Federats de	27.11.2001 (Ad)
Moldàvia	5.12.2006 (Ad)
Mònaco	3.4.2003 (Ac)
Montenegro	23.10.2006 (Su)
Namíbia	1.10.2007 (Ac)
Nauru	10.9.2004 (Ad)
Níger	25.8.2005 (Ad)
Nigèria	24.5.2004 (R)
Niue	22.12.2003 (Ad)
Noruega	29.11.2001 (R)
Nova Zelanda <sup>2</sup>	8.6.2001 (R)
Oman	19.1.2005 (R)
Països Baixos	13.11.2001 (Ac)
Pakistan	2.9.2005 (R)
Palau	29.5.2001 (Ad)
Panamà	5.12.2001 (R)
Paraguai	18.7.2006 (Ad)
Polònia	13.4.2006 (R)
Portugal	8.5.2006 (R)
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord	12.10.2001 (R)
República Democràtica Popular de Laos	28.6.2006 (Ad)
República Txeca	9.5.2001 (Ac)
Romania	17.11.2005 (Ac)
Rwanda	7.1.2004 (Ad)
Saint Lucia	12.12.2001 (R)
Samoa	4.10.2001 (Ac)
São Tomé i Príncepe	19.11.2001 (Ad)
Senegal	8.10.2003 (R)
Sèrbia	22.3.2005 (Ad)
Seychelles	26.8.2002 (Ad)
Sierra Leone	29.8.2001 (Ad)
Singapur	10.1.2007 (Ad)
Somàlia	1.8.2001 (Ad)
Sri Lanka	27.11.2002 (Ac)
Sud-àfrica	11.11.2004 (Ad)
Sudan	18.5.2004 (Ad)
Suècia	28.3.2002 (R)
Suïssa	28.8.2002 (R)
Surinam	29.3.2006 (Ad)
Swazilàndia	16.12.2005 (Ad)
Tailàndia	14.11.2006 (R)
Tanzània, República Unida de	6.12.2002 (R)
Togo	26.11.2001 (Ac)
Tonga	26.11.2003 (R)
Trinitat i Tobago	29.10.2003 (R)
Tunísia	16.5.2005 (Ad)
Turquia	24.10.2003 (R)
Tuvalu	4.10.2004 (Ac)
Ucraïna	4.5.2007 (R)
Uganda	27.7.2007 (Ad)
Unió dels Emirats Àrabs	16.2.2005 (Ad)

Uruguai	9.9.2003 (Ad)
Uzbekistan	31.10.2006 (R)
Veneçuela, República Bolivariana de	22.12.2006 (R)
Vietnam	3.12.2004 (R)
Xile	3.5.2000 (R)
Xipre	2.9.2004 (R)
Zàmbia	11.10.2007 (Ad)

\* R: ratificació, Ad: adhesió, Ac: acceptació, Ap: aprovació, Su: successió

## Notes

1. Amb l'exclusió territorial de les illes Fèroe.
2. Aplicable al territori de Tokelau.

## Declaració del Principat d'Andorra relativa a l'article 11 del Conveni per a la protecció de la capa d'ozó, adoptat a Viena el 22 de març de 1985

El Principat d'Andorra reconeix com a obligatori el mitjà d'arranjament de controvèrsies descrit a la lletra *b* de l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni: la submissió de la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia.

## 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

### 4.4.1 Preguntes

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de setembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de setembre del 2008, relativa a l'acompliment de l'acord adoptat pel Consell General el 15 de juny del 2008 sobre la situació del Tibet, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1176).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret  
Subsídica General

#### A la Sindicatura

Jaume Bartumeu Cassany, conseller general, actuant en aquest acte en qualitat de president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que

disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, passo a formular la següent pregunta perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General:

**Pregunta que es formula al Govern en relació a l'acompliment de l'Acord adoptat pel Consell General el 15 de juny del 2008 sobre la situació del Tibet.**

#### Motivació

En la sessió ordinària del Consell General del 15 de maig de 2008 (Punt núm. 5 de l'ordre del dia), es va debatre la Proposta d'acord presentada pel Grup Parlamentari Socialdemòcrata sobre la situació al Tibet.

L'Acord encomanava al Govern "... que s'adhereixi a la declaració de la presidència de la Unió Europea sobre la situació al Tibet, de 17 de març del 2008 feta pública el dia 19 de març del 2008."

Després de les intervencions dels grups parlamentaris la Proposta fou aprovada per assentiment. El Butlletí del Consell General, núm. 27/2008 de 16 de maig del 2008 va publicar l'Acord.

Quatre mesos després de l'adopció de l'Acord, el Consell General no ha rebut informació del seu compliment.

Així doncs es pregunta al Govern:

Pot confirmar que ha donat compliment a l'Acord, fent arribar a la presidència de la Unió Europea l'adhesió a la seva declaració sobre la situació al Tibet de data 17 de març del 2008?

I, si ho ha fet, en quina data i en quins termes?

En aquestes condicions queda formulada la pregunta al Govern que haurà de ser resposta oralment davant el Ple del Consell General.

Casa de la Vall, 25 de setembre del 2008

Jaume Bartumeu Cassany  
President

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de setembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Josep Dallerès Codina, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 30 de setembre del 2008, relativa a l'obra d'eixamplament de la Ctra. General núm. 2 en el tram entre la Bartra i Ràdio Andorra, a la parròquia d'Encamp, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat

admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1209).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringueret  
Subsídica General

### A la Sindicatura

El sotassinat, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, passo a formular la següent pregunta perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General.

Finalment, Govern està realitzant l'obra d'eixamplament de la Carretera General núm. 2 en el tram entre la Bartra i Ràdio Andorra, a la parròquia d'Encamp, que es venia reclamant des de feia anys.

En el decurs de l'estiu tothom qui va circular entre Encamp i Escaldes va poder veure com, una vegada aixecat el mur de sosteniment de la calçada al costat del Valira, s'omplia amb terres des del nivell del riu i, amb estranyesa, almenys jo, constatar que no s'executava cap galeria tècnica de serveis tal com s'ha fet i es continua fent en altres obres similars d'eixampla de la carretera general. Tenint en compte que, aprofitant el desnivell de terreny existent, això hagués possiblement representat una despesa força menys important a la que pot representar la necessitat de buidar el terreny que ara s'ha omplert si en el futur es vol executar aquest tram de galeria, que donaria continuïtat a la ja existent.

Ateses les consideracions exposades es pregunta:

Existeix alguna raó particular per la qual, en dur a terme aquesta obra no s'ha inclòs l'execució d'una galeria tècnica tal i com s'està realitzant en d'altres trams de la mateixa carretera general?

En els termes precedents queda formulada la pregunta al Govern que haurà de ser resposta de forma oral davant el Ple del Consell General.

Casa de la Vall, 30 de setembre de 2008

Josep Dallerès Codina  
Conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

## 4.4.2 Respostes escrites

### Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a la pregunta formulada pel M. I. Sr. Esteve López i Montanya, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, relativa a la liquidació de les despeses de gratificació del pressupost de l'exercici 2007 publicada en el Butlletí del Consell General núm. 36/2008, de data 11 de juny.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 25 de setembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

**Resposta a la pregunta al Govern en relació amb la liquidació de les despeses de gratificació del pressupost de l'exercici 2007 (ref. 0757), formulada pel M. I. Sr. Esteve López i Montanya, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata i publicada al Butlletí del Consell General núm. 36/2008.**

1. *Quantes persones, durant l'any 2007, van cobrar gratificacions de Govern en base al subconcepte pressupostari 10000? Quins càrrecs institucionals (ministres, secretaris d'estat, ambaixadors,...) ocupaven? Quin va ser l'import mensual de la gratificació més gran? Quin va ser l'import mensual de la gratificació més petita?*

Van ser 44 persones que van cobrar gratificacions en base al subconcepte pressupostari 10000.

#### Càrrecs institucionals:

- 9 Ambaixadors no residents
- 6 Ambaixadors residents
- 26 Polítics :
  - . Cap de Govern
  - . 2 Caps del Gabinet de Protocol
  - . 13 Ministres
  - . Secretari General de Govern
  - . 9 Secretaris d'Estat
- 2 Tribunal de Corts
- 3 Tribunal Superior de la Justícia.

L'import més gran de gratificació va ser 17.666,08 euros. L'import mensual més petit va ser 274,99 euros.

2. *Quantes persones, durant l'any 2007, van cobrar gratificacions de Govern en base al subconcepte*



*pressupostari 10010? De quins ministeris depenien? Quin va ser l'import mensual de la gratificació més gran? Quin va ser l'import mensual de la gratificació més petita?*

Van ser 64 persones que van cobrar gratificacions en base al subconcepte pressupostari 10010.

#### **Ministeris:**

- 11 depenien del Ministeri Cap de Govern
- 5 depenien del Ministeri de Presidència i Finances
- 2 depenien del Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
- 10 depenien del Ministeri del Portaveu, Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitat
- 7 depenien del Ministeri de Justícia i Interior
- 1 depenia del Ministeri d'Afers Exteriors
- 2 depenien del Ministeri de Salut, Benestar, Família i Habitatge
- 2 depenien del Ministeri d'Economia i Agricultura
- 1 depenia del Ministeri d'Educació, Formació Professional, Joventut i Esports.

L'import mensual més gran de gratificació va ser 16.920 euros. L'import mensual més petit de gratificació va ser 375,00€.

*3. Quins motius justifiquen l'increment de la despesa destinada als subconceptes 10000 "despeses de gratificació" i 10010 "despeses de gratificació. Personal de relació especial" en més de 400.000 euros en relació a la quantitat inicialment pressupostada per a l'exercici 2007?*

La variació en 411 milers d'euros de l'import liquidat respecte al pressupost inicial correspon a set llocs de treball, cinc dels quals com a secretaris d'estat i dos com a ambaixadors extraordinaris, així com a la contractació de 9 llocs de treball com a relació especial, principalment. Aquesta despesa no es va poder preveure com a crèdits inicials al Projecte de pressupost per a l'exercici del 2007 perquè es va conèixer amb posterioritat a la seva elaboració (juliol 2006).

No obstant això, el Govern va comunicar al Consell General les modificacions de crèdit acordades durant l'exercici 2007, per tal de dotar dels crèdits necessaris i suficients els subconceptes esmentats i poder fer front a les dites despeses, d'acord amb l'article 3.7 de la Llei de pressupost de l'exercici 2007. Així doncs, l'import liquidat per aquests subconceptes va ser del 98,20% respecte del pressupost final.

Les publicacions del *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* a on es van formalitzar els nomenaments acordats per Govern als quals es fa referència al primer paràgraf són les següents:

- BOPA núm. 80, any 18 del 18/10/2006

- BOPA núm. 91, any 18 del 13/12/2006
- BOPA núm. 12, any 19 del 31/01/2007
- BOPA núm. 21, any 19 del 07/03/2007
- BOPA núm. 44, any 19 del 23/05/2007
- BOPA núm. 44, any 19 del 23/05/2007
- BOPA núm. 60, any 19 del 25/07/2007
- BOPA núm. 72, any 19, del 12/09/2007
- BOPA núm. 93, any 19 del 07/11/2007

Així mateix, els contractes de relació especial que es van formalitzar amb posterioritat a l'elaboració del Projecte de pressupost per al 2007 les remuneracions de les quals no es van poder preveure com a crèdits inicials corresponen als ministeris següents:

1 lloc de treball adscrit al Ministeri del cap de Govern

1 lloc de treball adscrit al Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

3 llocs de treball adscrits al Ministeri del Portaveu, Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitat

2 llocs de treball adscrits al Ministeri de Justícia i Interior

2 llocs de treball adscrits al Ministeri de Salut, Benestar, Família i Habitatge

Andorra la Vella, 24 de setembre del 2008

Miquel Llongueras Lluelles

Director de Pressupost i Patrimoni

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

### **5.2 Convocatòries**

#### **Avís**

El proper dia 9 d'octubre del 2008, dijous, a les 16.00h, se celebrarà a la Casa de la Vall, una sessió ordinària del Consell General, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Preguntes al Govern amb resposta oral, (segons llistat annex).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de setembre del 2008

Bernadeta Gaspà Bringeret

Subsídica General

**Llistat de preguntes al Govern amb resposta oral disponibles per a la sessió del dia 9 d'octubre del 2008**

1. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 25 de setembre del 2008, relativa a **l'acompliment de l'acord adoptat pel Consell General el 15 de juny del 2008 sobre la situació del Tibet**, (Reg. Núm. 1176).

2. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Josep Dallerès Codina, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 30 de setembre del 2008, relativa a **l'obra d'eixamplament de la Ctra. General núm. 2 en el tram entre la Bartra i Ràdio Andorra, a la parròquia d'Encamp**, (Reg. Núm. 1209)



## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877